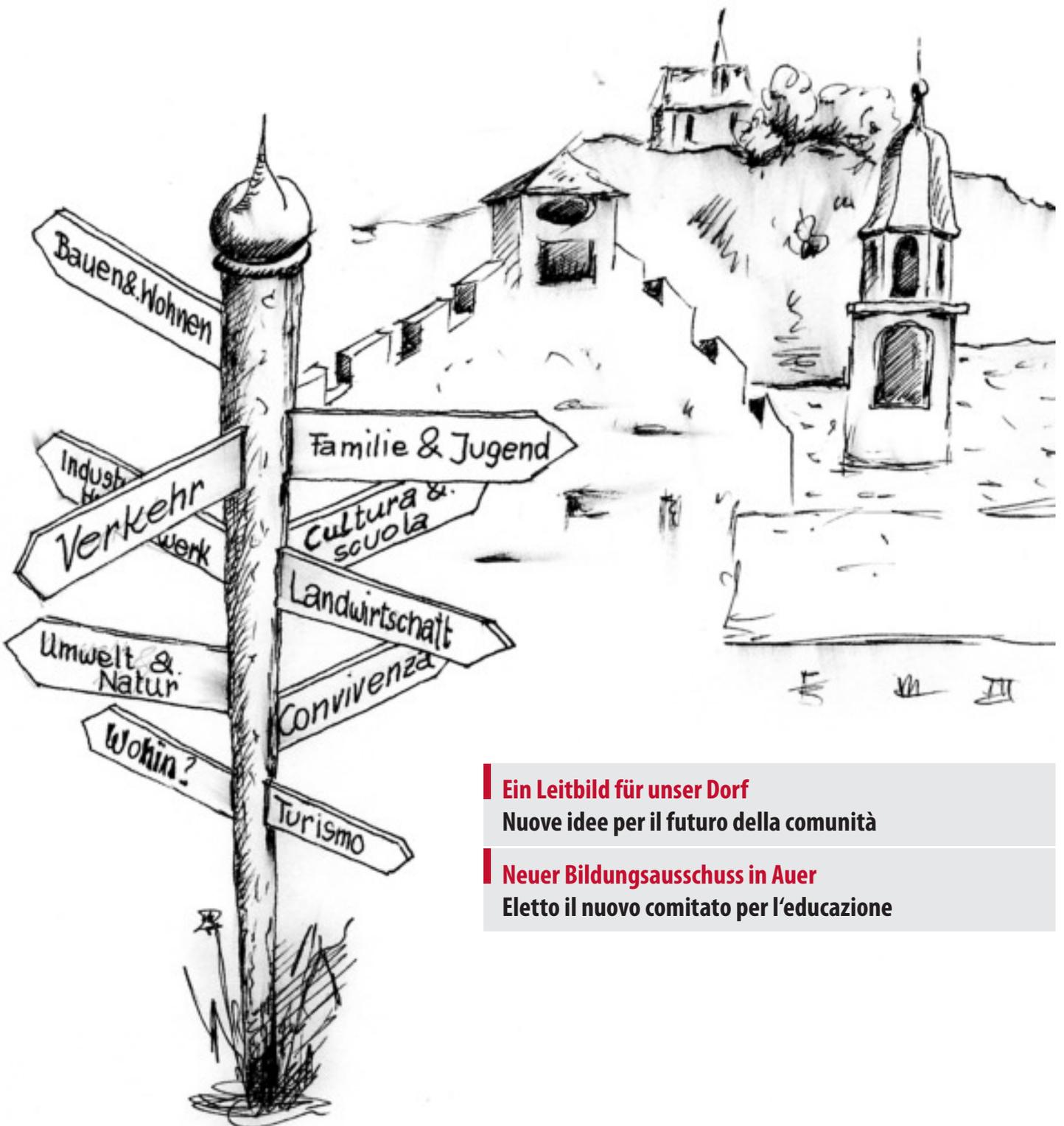


AUER ORA



www.gemeinde.auer.bz.it (Gemeindeblatt/notiziario comunale)



Ein Leitbild für unser Dorf

Nuove idee per il futuro della comunità

Neuer Bildungsausschuss in Auer

Eletto il nuovo comitato per l'educazione



Leitbild: Mit gebündelten Kräften Konzepte erarbeiten, um ein lebenswertes Dorf für die Zukunft zu gestalten.

TITELGESCHICHTE

Ein Leitbild für unser Dorf

Aufruf zur Mitarbeit - Zukunft gestalten

Von REINHOLD STAINER UND LUCA MORESCO

MIT KLAREN Vorstellungen in die Zukunft, für ein Dorf, auf das unsere Kinder auch morgen noch stolz sein können. So könnte man den Begriff Leitbild auf einen Satz reduzieren. Der Gedanke zum Leitbild für unser Dorf kam schon vor etlichen Jahren anlässlich einer Dorfbildungswoche auf. Schon damals haben engagierte Bürger aus den verschiedensten Vereinen an Ideen gearbeitet, wie man im Dorf nachhaltig Konzepte umsetzen könnte. Leider fehlte dann die entscheidende Umsetzung der Gedanken. Heute wird mehr denn je deutlich, wie notwendig die Bündelung der Kräfte

te und aller verfügbaren Mittel ist, will man nachhaltig die Zukunft für ein Dorf gestalten.

Wie kann ein Leitbild entstehen?

Die Bürger, d.h. all jene, die mitmachen wollen, werden zur Mitarbeit aufgefordert, um in Gruppenarbeit unter fachkundiger Führung den Ist-Zustand, eine Problemanalyse und eine Reihung der Probleme zu erstellen. Zu den wichtigsten Problemen werden Lösungsvorschläge erarbeitet und daraus Fragebögen entwickelt, die an die gesamte Bevölkerung gerichtet werden. Die Auswertung der Rückmeldungen führen zum Entwurf des Leitbildes.

Welchen zeitlichen Rahmen kann man ansetzen?

Andere Gemeinden und Betriebe haben mit etwas Einsatz das Leitbild innerhalb eines Jahres geschafft, dies sollte auch für unser Dorf möglich sein.

Wie kann ein Leitbild umgesetzt werden?

Die Umsetzung im Anschluss daran wird über Jahre gehen und soll die Entwicklung unseres Dorfes weitgehend und nachhaltig beeinflussen. Nachdem am Grundgedanken eine möglichst breite Bevölkerungsschicht beteiligt war, wird sich auch der Großteil damit identifizieren und an der Umsetzung werden alle mittragen.

In der Gemeindeverwaltung ist man von dieser Vorgehensweise überzeugt und eine entsprechende Auftragserteilung an eine kompetente Organisation, die diese Aktion begleiten wird, steht in den nächsten Tagen an. 



Heizungs- und Sanitär-Anlagen
Detail-Verkauf

Impianti termosanitari
Vendita al dettaglio

Auer/Ora
Tel. 0471 810 044

Max-Valier-Straße 9

Via Max Valier, 9
Fax 0471 814 445

STORIA DI COPERTINA

Nuove idee per il futuro della comunità

Individuare insieme problemi e soluzioni: questo l'obiettivo del progetto

Di REINHOLD STAINER E LUCA MORESCO

DELINEARE OBIETTIVI chiari per il futuro, per costruire un paese del quale possano andare fieri, un domani, anche i nostri figli.

Questa, in estrema sintesi, l'essenza delle linee guida per il paese di Ora, un progetto che verrà avviato e gestito nei prossimi mesi, su incarico dell'amministrazione comunale, da una società specializzata. L'idea di elaborare delle linee guida per il paese era emersa già qualche anno fa, quando fu organizzata a livello locale una settimana della formazione. In quell'occasione numerose persone, motivate e provenienti da svariate associazioni, avevano elaborato idee e spunti da tradurre successivamente in concetti operativi applicabili al paese. Allora fu l'ultimo passo a mancare, ovvero la messa in pratica delle idee elaborate, ma oggi come non mai è chiaro quanto l'unione delle forze e delle risorse sia importante per delineare le prospettive future di una comunità.

Ma come nascono le linee guida? Come si procede per ottenere il risultato finale?

I cittadini, ovvero tutti coloro i quali desiderino liberamente partecipare al progetto, vengono sollecitati al lavoro di gruppo, coordinato da esperti, per delineare la situazione attuale del paese, analizzarne i problemi e, all'interno di questi, individuarne le priorità. Per i pro-

blemi ritenuti più urgenti i gruppi di lavoro stileranno delle proposte di soluzione e, sulla base di queste ultime, saranno elaborati dei questionari da distribuire a tutta la popolazione del paese. Saranno le risposte a questi ultimi a fornire il materiale per l'elaborazione delle linee guida.

Per quanto riguarda i tempi di realizzazione, i Comuni e le aziende che hanno deciso di aderire a progetti di questo tipo hanno concluso il lavoro in circa un anno, un lasso di tempo considerato ragionevole anche nel caso di Ora.

Come potranno essere tradotte in realtà le linee guida?

Mettere in pratica le linee guida è un processo che può richiedere anni e che influenzerà in modo duraturo e costante lo sviluppo e le prospettive future della comunità. Ovviamente, quanto più rappresentativo dell'intero paese sarà il gruppo di persone coinvolto nell'elaborazione del piano, tanto maggiore sarà il grado di condivisione delle scelte da parte dell'intera comunità.

L'amministrazione attuale ha espresso piena convinzione in questo progetto. Nei prossimi giorni verrà affidato ad un'organizzazione specializzata nel campo l'incarico di gestire e coordinare l'operazione. 🐾



ZEICHNUNG REINHOLD STAINER

Titelgeschichte	2
Storia di copertina	
Aktuelles	5
Cronaca	
Beschlüsse	13
Delibere	
Pfarrgemeinde	20
Parrocchia	
Kultur	21
Cultura	
Vereine	26
Associazioni	
Sport	32
Veranstaltungen	34
Manifestazioni	
Kleinanzeiger	34
Annunci economici	
Nützliche Informationen	35
Informazioni utili	

Corso di nuoto per bambini**Lido «Forchwald»**

Termine:	19 Giugno
Orario:	14:30
Costo	Euro 80,00 entrata al lido compresa
Lezioni:	10
Informazioni:	338 6370116

(Bambini dai 4 anni in su.)

Tischlerei Tiefenthaler
Masoner Stephan & Co. OHG-Snc

Lahnweg 28E • 39040 Auer
Tel. / Fax : 0471 802 155 • www.tiefenthaler.it

**Küchen - Schlafzimmer - Wohnzimmer - Stuben
modern oder traditionell**

IMPRESSUM COLOPHON



Eigentümer · Proprietario

Gemeinde Auer/Comune di Ora

Herausgeber · Editore

Verschönerungsverein Auer/Ora

Ermächtigung · Autorizzazione

Landesgericht Bozen Nr. 12/96 vom 17.5.1996 • Del tribunale provinciale di Bolzano n. 12/96 del 17.5.1996.

Presserechtlich verantwortlich ·

Direttore responsabile

Dr. Markus Perwanger

Schriftleitung · Coordinamento redazione

Maria Elsler

Redaktion · Redazione

Josef Bamhagl

Maria Elsler

Luca Moresco

Reinhold Stainer

Dagmar Wieser

Graphisches Konzept · Progetto grafico

Marco Ambrosi

Layout · Impaginazione

Peter Simonini

Foto

Dieter Runggaldier, Reinhold Stainer

Lektorat · Revisione testi

Inge Aster

Luca Moresco

Übersetzungen · Traduzioni

Nadia Palmarin

Druck · Stampa

Ingraf, Auer/Ora

INTERVIEW

»Gemeinsames Wohin«

Mit Hubert Bertoluzza

Von MARIA ELSLER

Hubert Bertoluzza, warum braucht Auer ein Leitbild?

Hubert Bertoluzza: Auer hat sich in den letzten Jahren sehr stark gewandelt: Die Bevölkerung hat zugenommen, das soziale Gefüge hat sich geändert, die intensive Bautätigkeit und anderes mehr haben den Dorfcharakter enorm verändert. Diese unharmonische Entwicklung stellt uns vor neue Herausforderungen. Wir müssen uns mit dieser neuen Situation auseinandersetzen. Alle, die gesamte Bevölkerung, nicht nur die politischen Vertreter! Wir müssen erheben wohin wir uns in Zukunft entwickeln wollen. Damit Veränderung nicht nur »passiert«, sondern damit wir sie »planen«. Es geht um die Frage: Was wollen wir und wohin wollen wir? Welche Werte sind uns wichtig? Und am Ende haben wir ein gemeinsames Wohin.

Wie soll das Leitbild erarbeitet werden?

Hubert Bertoluzza: Wir werden die Aurer Bürgerinnen und Bürger zu verschiedenen Themenbereichen wie z.B. Gemeinschaft- Soziales- Kultur, Arbeit und Wirtschaft, Lebensraum-Raumplanung sowie zu Gesundheit- Umwelt- Energie einladen und in Kleingruppen die Situation erheben, wie sie von den Bürgern empfunden wird, und dann Ziele für die Zukunft erarbeiten.

Wieviel wird die Leitbildentwicklung kosten?

Hubert Bertoluzza: In etwa 25.000 Euro.

INTERVISTA

»Creare un futuro condiviso«

Con Hubert Bertoluzza

Di MARIA ELSLER

Assessore Bertoluzza, perché Ora ha bisogno delle linee guida?

In questi ultimi anni Ora ha attraversato profondi cambiamenti: la popolazione è aumentata, la composizione sociale è mutata, l'intensa attività edilizia, unita ad altri fattori, ha enormemente cambiato il carattere del paese. Questo sviluppo, a mio parere poco armonico, ci pone di fronte a nuove sfide. Siamo chiamati a confrontarci con questa nuova situazione. E con «noi» intendo tutta la popolazione, non solamente i rappresentanti della classe politica. Dobbiamo definire la direzione verso cui sviluppare il futuro, per fare in modo che il cambiamento non «accada» semplicemente, ma venga da noi pianificato. Si tratta, in altre parole, di rispondere ad alcune fondamentali domande. Cosa vogliamo? Dove vogliamo andare? Quali sono i valori che riteniamo importanti? Le risposte ci daranno una direzione di sviluppo condivisa.

Come saranno sviluppate le linee guida?

Inviteremo tutte le cittadine e i cittadini di Ora ad analizzare, in piccoli gruppi, la situazione attuale in diversi ambiti (sociale, cultura, comunità, lavoro ed economia, urbanistica, salute, ambiente ed energia) e ad elaborare, in questi settori, degli obiettivi per il futuro.

Quanto costerà lo sviluppo delle linee guida?

Circa 25.000 euro.



interbau

Südtirol-Treppen GmbH

I-39040 AUER-ORA (BZ)

Via Max Valier Str. 11

Tel. 0471-802016/Fax 0471-802533

e-mail: info@interbau.it

Gasthaus Osteria
Waldthaler

Hauptplatz 34 P.zza Principale
AUER / ORA - Tel. 0471 80 20 65



PETER SIMONINI

Feriestation Castelfeder: nützliche Informationen für Einheimische und Gäste.

FERIENDESTINATION CASTELFEDER

Infos, Dienste, Ermäßigungen und Fahrradverleih

Dienstleistungen für Gäste und Bürger

Von SIMONE GOLDNER

Zugtickets

Das Büro der Feriendestination Castelfeder in Auer verfügt über einen Fahrkartenschalter für Zugtickets. Gäste und Einheimische können Fahrkarten zu jeglichen Reisezielen in Italien kaufen, auch bereits einige Tage vor der Reise. Es können Tickets für Regional- und Interregionalzüge erstanden werden. Ausgenommen sind Tickets für den Eurostar, da dafür weiterhin Platzreservierung notwendig ist, die am Fahrkartenschalter im Bahnhof erfolgen muss.

Südtirols Süden Card

Bei der Feriendestination Castelfeder ist die »Südtirols Süden Card« erhältlich. Mit dieser hat ihr Besitzer Anspruch auf zahlreiche

Ermäßigungen bei verschiedenen Leistungsträgern wie Tennisplätze, Schwimmbäder, Weinverkostung, Aufstiegsanlagen, Museen usw.

Auch die Feriendestination Castelfeder gehört zu den anbietenden Leistungsträgern: Mit der Karte bekommt man eine Ermäßigung von 2,00 Euro beim Ausleihen von Fahrrädern. Die Südtirols Süden Card kostet 1,50 Euro.

Urlaubsshuttle

Seit 15. April bietet der Tourismusverband Südtirols Süden zusammen mit Hocheppan Reisen den Urlaubsshuttle an. Dabei handelt es sich um einen Busdienst zwischen München und dem Südtiroler Unterland.

Der Shuttlebus fährt jeden Samstag in der Früh von Südtirols Süden (Haltestelle Mühle in Auer) nach München Hauptbahnhof und am Nachmittag wieder zurück.

Zum Preis von 47 Euro für Hin- und Rückfahrt wird der Gast vor Wartezeiten, Unannehmlichkeiten und Gepäckschleppen verschont und kann ganz entspannt in die Ferien fahren. Anmeldung für den Shuttle direkt bei Hocheppan Reisen. 🇮🇹



PETER SIMONINI

INFOPOINT

Seit kurzem verfügt die Feriendestination über einen Infopoint, welcher am Eingang zur Gemeinde aufgestellt wurde. Ziel und Zweck dieses Infogerätes ist es, dem Gast und dem Aurer Bürger verschiedene Dienstleistungen anzubieten. Sind zurzeit erst wenige Beherbergungsbetriebe angeführt, so möchte man in Zukunft über folgende Punkte informieren: Gastronomiebetriebe, Handwerksbetriebe und Kaufleute, Veranstaltungskalender, Wanderungen, Vorschläge über Radtouren und Vereinswesen in Auer. In nächster Zeit sollte das volle Programm abrufbar sein.

FERIENDESTINATION ÖFFNUNGSZEITEN

Montag bis Freitag

08.30 – 12.30 Uhr

16.00 – 18.30 Uhr

Samstag:

9.00 – 12.30 Uhr

VERFASSUNGSREFERENDUM AM SONNTAG, DEN 25. JUNI UND MONTAG, DEN 26. JUNI 2006
REFERENDUM COSTITUZIONALE DI DOMENICA 25 GIUGNO E LUNEDI 26 GIUGNO 2006

WAHLKUNDMACHUNG/CONVOCAZIONE DI COMIZI

DER BÜRGERMEISTER

gibt, gestützt auf Gesetz Nr. 352 vom 25. Mai 1970, betreffend die von der Verfassung vorgesehenen Volksbefragungen und über die gesetzltliche Initiative des Volkes, in geltender Fassung;
gestützt auf Art. 11 des Einheitstextes der Gesetze zur Wahl der Abgeordnetenkommer, genehmigt mit Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 361 vom 30. März 1957 in geltender Fassung, anwendbar bei Volksbefragungen gemäß Art. 50 Gesetz Nr. 352 vom 25. Mai 1970;

bekannt,

dass mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 28. April 2006, veröffentlicht in der Allgemeinen Reihe des Gesetzesanzeigers der Republik Nr. 100 vom 2. Mai 2006, der Wahlgang am Sonntag, 25. Juni und Montag, 26. Juni 2006 für das Verfassungsreferendum zur nachstehend angeführten Frage anberaumt wurde:

• Sind Sie für die Genehmigung des Wortlauts vom Verfassungsgesetz betreffend »Abänderungen im II. Teil der Verfassung«, der vom Parlament genehmigt und im Gesetzesanzeiger der Republik Nr. 269 vom 18. November 2005 kundgemacht wurde?

Die vorbereitenden Amtshandlungen in den Wahlsektionsämtern beginnen um 16 Uhr am Samstag, 24. Juni 2006, und werden um 8 Uhr am Sonntag, 25. Juni 2006 wieder aufgenommen.

Die Stimmabgabe erfolgt am Sonntag, den 25. Juni und am Montag, den 26. Juni 2006

- am Sonntag, 25. Juni 2006 beginnt sie um 8 Uhr und dauert bis 22 Uhr desselben Sonntags; die Wähler/innen, die sich zu dieser Zeit noch im Wahllokal befinden, werden zur Stimmabgabe zugelassen;
- am Montag, 26. Juni 2006 beginnt sie um 7 Uhr und dauert bis 15 Uhr desselben Montags; die Wähler/innen, die sich zu dieser Zeit noch im Wahllokal befinden, werden zur Stimmabgabe zugelassen;

Jeder Wähler/in muss zwecks Stimmabgabe, dem Wahlsitzpräsidenten den Wahlausweis und einen Personalausweis vorlegen.

IL SINDACO

Vista la legge 25 maggio 1970, n. 352 concernente norme sui referendum previsti dalla Costituzione e sulla iniziativa legislativa del popolo, e successive modificazioni;

Visto l'art. 11 del testo unico delle leggi recanti norme per l'elezione della Camera dei deputati, approvato con decreto del Presidente della Repubblica 30 marzo 1957, n. 361, e successive modificazioni, applicabile ai referendum a norma dell'art. 50 della legge 25 maggio 1970, n. 352;

rende noto

che, con decreto del Presidente della Repubblica 28 aprile 2006, pubblicato nella Gazzetta Ufficiale - Serie Generale n. 100 del 2 maggio 2006, sono stati convocati per i giorni di domenica 25 giugno e lunedì 26 giugno 2006 i comizi per lo svolgimento del referendum costituzionale sul seguente quesito:

• Approvate il testo della legge costituzionale concernente «Modifiche alla Parte II della Costituzione» approvato dal Parlamento e pubblicato nella Gazzetta Ufficiale n. 269 del 18 novembre 2005?

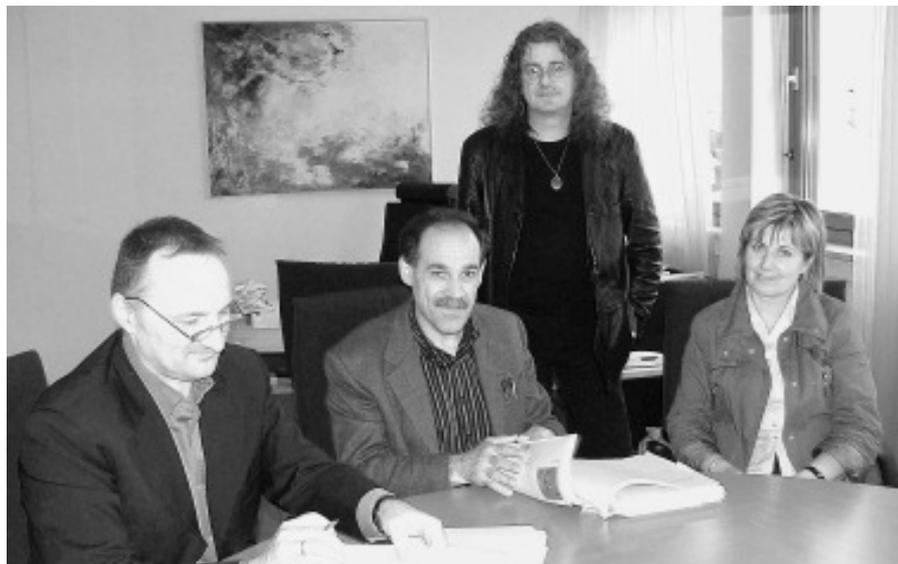
Le operazioni preliminari degli uffici di sezione cominceranno alle ore 16 di sabato 24 giugno 2006 e riprenderanno alle ore 8 del mattino di domenica 25 giugno 2006.

La Votazione si svolgerà nei giorni di domenica, 25 giugno e lunedì, 26 Giugno 2006

- nel giorno di domenica 25 giugno 2006 la votazione avrà inizio alle ore 8 del mattino e proseguirà sino alle ore 22 dello stesso giorno di domenica; gli elettori che a tale ora si troveranno ancora nei locali del seggio saranno ammessi a votare;
- nel giorno di lunedì 26 giugno 2006 la votazione avrà inizio alle ore 7 del mattino e proseguirà sino alle ore 15 dello stesso giorno di lunedì; gli elettori che a tale ora si troveranno ancora nei locali del seggio saranno ammessi a votare;

L'elettore, per votare, deve esibire al presidente di seggio la tessera elettorale personale e un documento di riconoscimento.

Der Bürgermeister/ il sindaco - Roland Pichler -



Nach einer Reihe von Gesprächen steht dem Bau des neuen Trinkwasserstollens nun nichts mehr im Wege. Via libera al risanamento delle sorgenti «Molini».

ACQUA POTABILE

Via libera al risanamento delle sorgenti «Molini»

La spesa totale per il risanamento ammonta a Euro 1.808.000

IL COMUNE INFORMA

DOPO ANNI di negoziati con il Comune di Trodena ed i proprietari dei terreni privati si sono finalmente concretizzati tutti i presupposti per poter realizzare un importante progetto nell'ambito dell'approvvigionamento di acqua potabile. Nel giugno del 2001, tra i Comuni di Ora e quello di Trodena, fu sottoscritto un accordo che regola la spartizione dell'acqua delle sorgenti dei Molini. Due terzi sono a favore del nostro comune ed il rimanente terzo è riservato al comune di Trodena.

Lo scorso maggio è stata firmata una convenzione che disciplina l'occupazione sotterranea del terreno interessato dalla sorgente «Molini 3», dove l'opera di presa è prevista in galleria, e che permetterà la costruzione di una via d'accesso provvisoria, necessaria per ristrutturare la sorgente denominata «Molini 2». La signora Brigitte Melnicenko Stuppner, proprietaria del terreno, dopo diversi incontri ed intensa contrattazione con il vicesindaco Claudio Mutinelli ed il sindaco Roland Pichler, ha vidimato il proprio consenso. La prevista spesa totale per il risanamento delle opere di presa delle sorgenti «Molini» ammonta a 1.808.000 Euro. A fine giugno inizieranno i lavori di costruzione della galleria così come da progetto dell'ing. Günther Vieider. 🚧

TRINKWASSERSTOLLEN

Bau kann beginnen

Erfolgreiche Verhandlungen

DIE GEMEINDE INFORMIERT

NACH JAHRELANGEN Verhandlungen mit der Gemeinde Truden und privaten Grundbesitzern konnten alle Voraussetzungen geschaffen werden, um ein wichtiges Bauvorhaben im Trinkwassersektor beginnen zu können.

Im Juni 2001 wurde die Vereinbarung zwischen der Gemeinde Auer und der Gemeinde Truden für die Wasseraufteilung der Quellen in Mühlen unterzeichnet. Zwei Drittel erhält die Gemeinde Auer, ein Drittel Truden.

Im Mai 2006 konnte die Vereinbarung für die unterirdische Grundbesetzung durch den Trinkwasserstollen (Quelle 3) und für die Errichtung einer provisorischen Zufahrt zur Erneuerung der Mühlenquelle 2 unterschrieben werden.

Die Grundbesitzerin Frau Brigitte Melnicenko Stuppner gab nach mehreren Aussprachen mit Vizebürgermeister Claudio Mutinelli und Bürgermeister Roland Pichler ihr Einverständnis.

Die Gesamtausgaben für die Erneuerung der Trinkwasserfassungsanlagen belaufen sich auf 1.808.000 Euro. Ende Juni beginnen die Arbeiten zum Bau des Stollens nach dem Projekt von Ing. Günther Vieider. 🚧



Raiffeisen Meine Bank
www.raiffeisen.it **La mia banca**

Tischlerei



Erfüllt Ihre Einrichtungswünsche
Handwerkerzone Kalditsch
39040 Montan

Tel.: 0471 819 661

Tel.: 0471 819 651



Bildungsausschuss(v.l.n.r.): Stefan Mair, Julia Grasser, Petra Anhof, Margareth Elsler, Isabell Degasper, Roland Zelger und Sepp Simonini.

NEUGRÜNDUNG

Neuer Bildungsausschuss in Auer

Vereine wählen neues Komitee

Von REINHOLD STAINER

AM 10. MAI haben Bürgermeister Roland Pichler und Referent Hubert Bertoluzza die Obleute von 35 Vereinen zu einem Gespräch über die Wiederaufnahme der Tätigkeit des Bildungsausschusses, ins Haus der Vereine geladen. Die 27 Anwesenden standen stellvertretend für das Vereinsleben in Auer. Hubert Bertoluzza hat, als geschäftsführender Direktor des Amtes für Weiterbildung, einen kurzen Rückblick auf die Tätigkeit des Bildungsausschusses in den Jahren 1984 bis 1994 gegeben, die damals auf die Ausrichtung der Dorfbildungswochen und die Herausgabe der Vereinszeitung, die »Kotzenloater« angesetzt war. Weiters erläuterte Bertoluzza die wesentlichen Aufgaben dieser Ein-

richtung, die grundsätzlich keinen neuen Verein darstellen sollte, sondern eine Plattform bildet, an der sämtliche Vereine im Dorf über die Abstimmung der Inhalte und Termine sowie über die Ausarbeitung gemeinsamer Aktionen beteiligt sein können. Einzelne Bereiche und Aufgaben könnten an Vereine gezielt delegiert werden. Schon die Koordination aller Veranstaltungen erleichtert den Durchblick und verhindert Überschneidungen und Konkurrenzsituationen. Wesentliches Ziel ist auch die Einbindung der wichtigsten Bildungsträger, wie Schule, Bibliothek sowie die Gemeindeverwaltung, um entsprechende Synergien zu erzielen, die sich in der Elternbildung und im gesamten kulturellen Gesche-

hen niederschlagen. Wenn sich die Vereine der italienischen Sprachgruppe in einer ähnlichen Form gruppieren, dann könnte der Nutzen aus dieser Arbeit eine noch breitere Basis erfassen.

Einhellig der Meinung waren alle Anwesenden über die Notwendigkeit und Nützlichkeit dieser Einrichtung und sie sicherten die Mitarbeit und Unterstützung für den neu gewählten Vorstand zu. Der Bürgermeister bedankte sich bei den Anwesenden und sagte auch die für Bildungsausschüsse vorgesehene finanzielle Hilfe zu. Mit dieser Institution, so versicherte Roland Pichler, wird es gelingen, die Kräfte zu bündeln, mehr Gemeinsamkeit und ein besseres Miteinander zu gewährleisten. 🇮🇹



REMO SANDRI - STELLA AL MERITO DEL LAVORO

La consegna da parte del Commissario del Governo Prof. Dr. Alberto De Muro

Trento 1 maggio 2006 – In occasione della «Festa del lavoro» Remo Sandri è stato insignito del titolo di «Maestro del Lavoro». A lui le congratulazioni ed i migliori auguri da parte dell'amministrazione comunale anche a nome di tutta la cittadinanza di Ora.

Regierungskommissär Prof. Dr. Alberto De Muro verleiht den Ehrentitel

Trient 1. Mai 2006 – Anlässlich des »Tages der Arbeit« wurde Remo Sandri mit dem Ehrentitel »Maestro del Lavoro« ausgezeichnet. An ihn gehen die herzlichsten Glückwünsche seitens der Gemeindeverwaltung und der gesamten Auerer Bevölkerung.

NEUERÖFFNUNG

Neuer Friseursalon in Auer: »Salon Heidi«

Individuelle Beratung für alle, ob Damen, Herren oder Kinder

Von HEIDI PERNSTICH

SEIT KURZEM gibt es in Auer einen neuen Friseursalon. Ob Damen, Herren oder Kinder, für jeden gibt es eine individuelle Beratung. Die Pflegeprodukte der Marke »Chenice« verleihen dem Haar Geschmeidigkeit und Aufbau der Haarstruktur. Die Haarfarbe und -tönung haben neben der guten Deckkraft auch einen natürlichen Glanz. Verschiedene Farb- und Strähntechniken werden angewandt.

Regelmäßige Weiterbildungskurse erlauben mir, den Kunden über die aktuellen Neuigkeiten zu informieren und zufrieden zu stellen. Durch die flexiblen Öffnungszeiten werden Vormerkungen termingerecht durchgeführt.

»**SALON HEIDI**« finden Sie um die Ecke des Café Hayden und direkt neben dem Kosmetiksalon Body & Beautyline.

Für jeden Kunden wartet ein kleines Überraschungsgeschenk! Ich freue mich auf Euer Kommen. 🐾



Heidi Pernstich.

NUOVA APERTURA

Nuovo salone di parrucchiere a Ora: «Salon Heidi»

Per ogni cliente c'è una consulenza individuale

Di HEIDI PERNSTICH

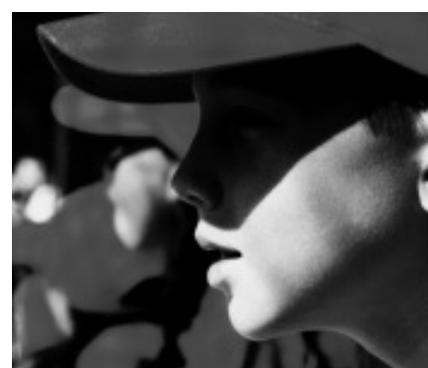
DA POCO A ORA c'è un nuovo salone per donna, uomo e bambino. Per ogni cliente c'è una consulenza individuale. I prodotti della marca »Chenice« rinnovano la struttura del capello e lo rendono morbido e luminoso. La colorazione e il riflesso di »Chenice« coprono perfettamente i capelli bianchi e donano ai capelli una meravigliosa lucentezza. Vengono applicate diverse tecniche di colorazione, meches e colpi di sole.

I corsi di aggiornamento mi permettono di poter informare i clienti con le ultime novità e di accontentare i loro desideri. Le prenotazioni vengono effettuate nel termine convenuto.

Il »**SALONE HEIDI**« lo trovate dietro l'angolo del café Hayden e vicino al centro estetico Body & Beautyline.

Per ogni cliente è pronta una sorpresa!

La vostra visita sarà gradita. 🐾



Gewonnen. Endlich. Die Zuschauer jubeln. Ab jetzt geht's aufwärts. Und nächste Woche? Wieder hart trainieren und dann neues Spiel, neues Glück.

Mit dabei



www.sparkasse.it
☎ 840 052 052



salon heidi	
H A I R S T Y L I S T	
damen & herren	uomo & donna
Alte Landstr. - 20/1 - Via Vecchia 39040 - AUER / ORA	
Tel. 0471 81 11 65	
öffnungszeiten – orario d'apertura	
di - ma	8.00 - 12.00 / 14.00 - 18.00
mi - me	8.00 - 12.00 / 16.00 - 20.00
do - gi	8.00 - 16.00 <i>durchgehend/continuato</i>
fr - ve	8.00 - 12.00 / 15.00 - 19.00
sa	8.00 - 16.00 <i>durchgehend/continuato</i>
vormerkung erwünscht è gradita la prenotazione	

PLATTHOF
BUSCHENSCHANK
der Fam. Rizolli Heinrich
*Schlutzer, Knödel,
Hauswurst, uvm.*
Tel.: 0471 / 81 26 41
Villnerstr. 4 – 39040 Montan



PETER SIMONINI

Schwimmbad Forchwald/Piscina Forchwald.

SCHWIMMBAD FORCHWALD

Familienfreundliche Eintrittspreise

Start in eine neue Saison

Von ERICH DEBIASI

DER GEMEINDEAUSSCHUSS hat am 26. April die neuen Eintrittspreise für das Schwimmbad »Forchwald« genehmigt. Diese gelten für die Sommersaison 2006.

Der Familie wurde bei dieser Gelegenheit ein wichtiger Stellenwert eingeräumt und so wurden erstmals zwei Neuigkeiten eingeführt:

• Die Familien-Saisonskarte

Diese wird bei Nachweis von zwei Generationen vergeben. Das heißt zum Beispiel, dass eine Mutter mit einem Kind bereits Anspruch darauf hat. Natürlich auch Vater und mehrere Kinder derselben Familie. Genauso kann jedoch auch die Großmutter und ein Enkelkind diese Saisonskarte den gesamten

Sommer über benutzen. Beim Kauf der Karten muss die Familienzugehörigkeit nachgewiesen werden. Die Familien-Saisonskarte für Kinder kostet Euro 20,00. Die Familien-Saisonskarte für Erwachsene kostet Euro 50,00

• Die Senioren-Saisonskarte

Schwimmen ist ein wichtiger Bestandteil für die Gesundheit und Fitness in jedem Alter. Die Gemeindeverwaltung freut es, wenn sich Senioren aktiv betätigen, deshalb gibt es jetzt auch für alle Senioren ab 65 Jahre eine Ermäßigung: Die Senioren-Saisonskarte kostet Euro 50,00

Wir hoffen, dass diese Neuerungen alle Auerer anregen, unser Schwimmbad rege zu besuchen. 🏊

NUOVA APERTURA DELLA PISCINA

Prezzi a misura di famiglia

Al via la nuova stagione

Di ERICH DEBIASI

IN DATA 26 aprile la giunta comunale ha approvato le nuove tariffe che regolamenteranno gli ingressi alla piscina comunale. In quest'occasione sono state introdotte due importanti novità che intendono valorizzare la famiglia.

• Abbonamento stagionale per la famiglia

Accertata la parentela, sarà possibile ottenerlo ogni qualvolta i richiedenti (almeno due) rappresentino due diverse generazioni. Esempificando, una mamma con il suo bambino, un papà con più figli, una nonna od un nonno con uno o più nipotini potranno usufruire di questo abbonamento per tutto l'arco della stagione estiva. All'atto dell'acquisto sarà solo necessario comprovare l'appartenenza allo stesso nucleo familiare. Il costo dell'abbonamento stagionale «famiglia» è di 20 Euro per ogni singolo bambino e 50 Euro per gli adulti.

• Abbonamento stagionale per gli anziani

Il nuoto è sinonimo di salute e benessere ad ogni età. L'amministrazione comunale è lieta di poter offrire agli anziani - over 65 - un abbonamento stagionale per 50 Euro. Speriamo che queste novità siano bene accolte e inducano molti a frequentare il nostro lido comunale. 🏊

estfeller
 Nationalstraße 64 · 39040 Auer (BZ)
 Tel. 0471 - 81 00 89 · Fax 0471 - 81 06 70
 Internet: www.estfeller.com
 e-mail: info@estfeller.com

40 Jahre Qualität
 ISO 9001



CLAUDIO MUTINELLI

Markusmarkt/Mercato di San Marco

Adriano Calliari, Koordinator des Bauhofes und der Gemeindearbeiter, hat auch heuer wieder zahlreiche Freiwillige um sich scharen können, um nach dem Markusmarkt die angesammelten Abfälle zu entsorgen und die Straßen und Plätze des Dorfes zu kehren. Junge und Junggebliebene, Frauen und Männlein, haben um 19 Uhr mit der Aufräumaktion begonnen, die dann um 23.30 beendet war. Ein herzliches Dankeschön an alle Freiwilligen, die sich am folgenden Freitag zu einem gemeinsamen Abendessen im Gasthof »Waldthaler« getroffen haben.

Anche quest'anno, organizzati da Adriano Calliari (coordinatore del cantiere e degli operai comunali), un folto gruppo di volontari - giovani e meno giovani, signore e maschiotti - ha provveduto alla raccolta dei rifiuti e alla pulizia delle strade e piazze del paese. Iniziati alle ore 19, i lavori si sono conclusi alle 23.30. Un grazie a tutti i volontari che si sono ritrovati il venerdì successivo presso il ristorante »Waldthaler« per una simpatica cenetta.

DAS WETTER IL TEMPO

Witterung im April 2006

Dati meteo aprile 2006

Wetterstation Auer 250 m üdM (Hydrographisches Amt)

Stazione di rilievo Ora 250 m slm (Ufficio idrografico)

Wetterwart/Rilevatore: Fritz Mitterstätter

Erhebungen April

Rilievi aprile 2006

Temperatur: Monatsmittel (°C)/Temperatura: medie mensili (°C)

Max./Mass. 19,5 18,7 *

Mittel/Media 13,2 12,3 *

Min./Min 6,9 6,2 *

Temperatur: Tiefst- Höchstwerte/Temperatura: minime e massime

Max./Mass. 23,9 30,0 **

Min/Min 0,5 -3,0 **

Anzahl Frosttage/Nr. giorni sotto 0°C

20,4 *

6

Anzahl Eistage/Nr. giorni gelide

0 0 *

Niederschlag (mm)/Piovosità (mm)

47,0 65,4 *

Neuschnee (cm)/Neve fresca (cm)

- - *

Tage mit Regen oder Schneefall/Giornate con pioggia o caduta neve

11 8 *

* Langjähriger Mittelwert • Valore medio pluriennale 1983 - 2005

** Absolute Werte bis heute seit • Valore assoluto dall'anno 1990/91

Kommentar Der April war mit beinahe 1° C über dem langjährigen Mittel deutlich wärmer und wir hatten wieder einmal einen typischen Frühling mit nicht zu heißen Tagen und milden Nächten. Die ergiebigen Niederschläge um die Mitte des Monats kühlten zwar etwas ab, aber wir waren von Frostnächten praktisch verschont. Die Vegetation holte durch die optimalen Wachstumsbedingungen schnell auf.

Commento Il mese di aprile si è presentato con quasi un grado in più di caldo in confronto alla media pluriennale e finalmente abbiamo potuto godere di una tipica primavera con giornate non troppo calde e con temperature mite durante la notte. Le piogge sostanziali verso la metà del mese hanno abbassato lievemente la temperatura, ma siamo rimasti senza notti con temperature sotto lo zero. La vegetazione partita in ritardo, si è ripresa rapidamente grazie alle condizioni ottimali.

HEINZ

HEIZUNG, SANITÄRE- UND SOLARANLAGEN

REPARATUREN, BADMÖBEL UND ZUBEHÖR

39040 AUER GEWERBEZONE NORD 10 TEL./FAX 0471/811006

ANHOF PAUL

Maler - Lackierer

Auer, St.-Peter-Weg 3/C

Tel.: 0471 810 898

oder 339 607 2083

BÜRO FÜR FRAUEN

Die Landesberufsschule für Handel und Grafik »J. Gutenberg« Bozen stellt ab Herbst 2006 einen Lehrgang in Aussicht, der den Wiedereinstieg für Frauen in das Berufsleben Büro ermöglichen und erleichtern soll.

In ca. 600 Theoriestunden werden die Fächer deutsche und italienische Korrespondenz, Buchhaltung, Arbeiten mit dem PC, Büroorganisation, Arbeitsrecht, Stress- und Konfliktbewältigung, neue deutsche Rechtschreibung, Englisch, Teamarbeit u.a. gelehrt. Im Anschluss daran wird in einem 150 Stunden dauernden Praktikum das Erlernte umgesetzt.

Der Lehrgang ist für Frauen eine besondere Chance ihre berufliche und persönliche Position zu verändern.

Dieser Lehrgang wird bei Genehmigung vom Europäischen Sozialfonds, dem Arbeitsministerium und der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol finanziert und ist somit für die Teilnehmerinnen kostenlos.

In eigenen Informationsgesprächen erhalten Sie detaillierte Auskunft über sämtliche Bedingungen und Voraussetzungen. Information dazu erteilt:

Monika Kaufmann
Tel. 0471 811 378,
und Frau Dr. Irene Unterhofer
Tel. 0471 562 562

**URLAUBS- UND REISEZEIT
VACANZE E VIAGGI**

Bitte überprüfen Sie rechtzeitig Ihren Personalausweis und Ihren Reisepass. Informationen und genaue Auskünfte erhalten Sie im Meldeamt der Gemeinde Auer (Tel.: 0471 811 362).

La preghiamo di controllare in tempo il suo documento d'identità e il passaporto. Per ulteriori informazioni é possibile rivolgersi all'ufficio anagrafe del Comune di Ora (Tel.: 0471 811 362).

ERHOLUNGSZONE SCHWARZENBACH**Zufahrt wird verlegt****Spielplatz wir autofrei**

Von GEMEINDEVERWALTUNG

DIE ZUFAHRT zum Kunsteisplatz und Restaurantbetrieb im Erholungspark Schwarzenbach soll verlegt werden. Nach diesbezüglichen Aussprachen zwischen dem Präsidenten des Vereines Pro Schwarzenbach Richard Pichler und der Gemeindeverwaltung erscheint es als sinnvoll und wichtig, den Kinderspielplatz autofrei zu halten. Zurzeit verläuft der Zufahrtsweg zum Kunsteisstadion und der Gastwirtschaft mitten durch den Park und den Spielplatz. Dies bringt erhebliche Gefahren und Beeinträchtigungen für die Kinder und die Besucher mit sich. Der Weg soll nun an den Rand des Parkes verlegt werden. Gleich nach der Holzbrücke über den Schwarzenbach wird er rechts abbiegen und innerhalb der Umzäunung bis zum Parkplatz neben der Bar verlaufen. Nach Erhalt aller notwendigen Genehmigungen von Seiten der zuständigen Landesämter soll der Weg errichtet werden.

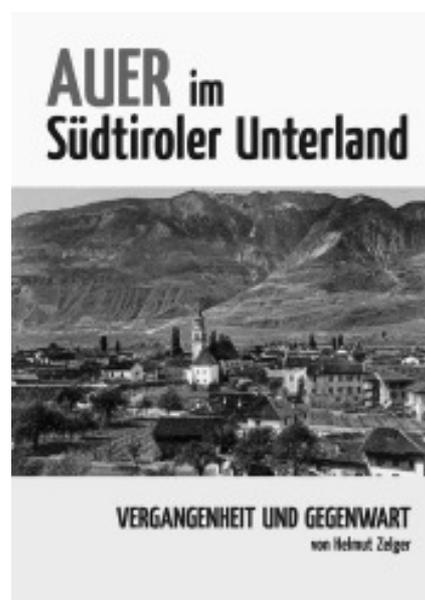
Die Gemeindeverwaltung weist weiter darauf hin, dass nur Fahrzeuge mit Genehmigung die Zufahrt benützen dürfen. 🚗

ZONA RICREATIVA SCHWARZENBACH**Spostato l'accesso****Via il traffico dal parco giochi**

DAL COMUNE

L'ACCESSO ALLO stadio del ghiaccio, al ristorante ed alla zona ricreativa «Schwarzenbach» verrà spostato. Dopo un colloquio avuto con il presidente dell'associazione Pro Schwarzenbach Richard Pichler, l'Amministrazione Comunale ha giudicato importante e necessaria un'azione per liberare dal traffico il parco giochi. Al momento la strada di accesso al parcheggio dell'impianto sportivo e al ristorante attraversa la pineta, aumentando i rischi per i bambini e i visitatori del parco. La soluzione ideale per risolvere questo problema è lo spostamento della strada di accesso a margine del parco, occupando una lingua di terreno, opportunamente recintata, che affiancherà il letto del Rio Nero subito dopo il ponte in legno. La via sarà realizzata non appena si otterranno i necessari permessi e le autorizzazioni da parte delle autorità provinciali competenti.

L'Amministrazione Comunale avvisa che l'utilizzo della via sarà autorizzato soltanto a vetture dotate della licenza. 🚗

**BUCHVORSTELLUNG**

Am Freitag, den 26. Mai, erfolgt im Pfarrsaal, um 20.15 Uhr, im Rahmen der Fotoausstellung »Auer im Wandel der Zeit«, welche vom Aurer Bibliotheksverein in Zusammenarbeit mit dem Heimatpflegeverein organisiert wird, auch die Vorstellung des Buches »Auer im Südtiroler Unterland«. Helmut Zelger, Autor des Buches, hat in knapp 90 Seiten und ca. 100 Fotos versucht, die letzten 30 Jahre, anhand dieses Büchleins dokumentarisch festzuhalten. Währenddessen die Fotoausstellung bis Ende Juni geöffnet ist, kann das Büchlein in diversen Aurer Geschäften und in der Feriendestination Castelfeder gekauft werden.

BESCHLÜSSE DELIBERE



SIMONINI PETER

Gemeindeausschuss

05.04.06

AULA MAGNA

Die Firma Dolomit Electronic H. Schmid aus Brixen wird mit der Lieferung und Montage der Audi-anlage für die Bühne in der Aula Magna zum Betrag von insgesamt Euro 27.427,40 beauftragt.

VERBINDUNGSWEG

Das vom Bauleiter Geom. Rudolf Kofler vorgelegte erste Zusatz- und Varianteprojekt und die erste Vereinbarung neuer Preise für die Errichtung des Verbindungsweges zwischen der Zone Ausserfeld und Feldhütten wird mit einer Mehrausgabe von insgesamt Euro 10.112,43 genehmigt.

ANALYSE TRINKWASSER

Der Firma Gruppo Trentino Servizi AG aus Rovereto wird der Auftrag für ein Jahr für die Durchführung von chemischen und mikrobiologischen Analysen des Trinkwassers für den Betrag von insgesamt Euro 2.430,00 erteilt.

MÜLLENTSORGUNGSKONSORTIUM

Zugunsten des Müllentsorgungskonsortiums Auer, Aldein, Tramin a.d.W. und Branzoll mit Sitz in Auer wird die Rechnung betreffend die erste Anzahlung für das

Jahr 2006 von Euro 95.195,47 ausbezahlt.

ITALIENISCHER KINDERGARTEN

Der Firma Auerphoto aus Auer wird der Auftrag zur Lieferung von Fotoapparaten für den italienischen Kindergarten zum Betrag von insgesamt Euro 507,00 erteilt.

AULA MAGNA-TURNHALLE

Der Firma Ewo GmbH aus Kurtatsch wird der Auftrag zur Lieferung und Montage von 2 Beleuchtungskörpern, der öffentlichen Beleuchtungsanlage für das Areal Aula Magna-Turnhallen, zum Betrag von insgesamt Euro 11.903,10 erteilt.

ÖKONOMATSDIENST

Die von der Verantwortlichen des Ökonomatsdienstes im Zeitraum vom 01.01.2006 bis 31.03.2006 bestrittenen Ausgaben zum Betrag von Euro 628,53 werden liquidiert.

ITALIENISCHE BIBLIOTHEK

Der italienischen Bibliothek »Dante Alighieri« wird ein Beitrag zur Bezahlung der Miete für die Räumlichkeiten in der Bahnhofstraße Nr. 7/b für das Jahr 2006 in Höhe von Euro 25.700,00 ausbezahlt.

GRÜNLANDEN

Der Firma Spornberger OHG aus Auer wird der Auftrag zur Lieferung von Blumen und Sträuchern für verschiedene Grünanlagen zum Betrag von insgesamt Euro 3.354,00 erteilt.

Der Firma Natur & Natur aus Brixen wird der Auftrag zur Sanierung von 3 Rosskastanien in der Gemeinde Auer zum Betrag von insgesamt Euro 3.114,00 erteilt.

TRINKWASSERANLAGE

Die G.p. 982/1 in Truden, Fraktion Mühlen, welche sich im Eigentum der Generalgemeinde »Magnifica Comunità di Fiemme« befindet, wird zum Zweck der Ablage des anlässlich der Arbeiten zur Erneuerung der Trinkwasseranlage der Gemeinde Auer in der Fraktion Mühlen anfallenden Aushubmaterials besetzt. Für die zeitliche Besetzung der Fläche wird der Generalgemeinde eine Entschädigung von Euro 20.000,00 bezahlt.

SICHERHEITSBERICHTE

Die Firma SEA GmbH aus Trient wird mit der Durchführung von Lärmmessungen des Arbeitsbereiches zum Betrag von insgesamt Euro 1.056,00 beauftragt.

SICHERHEITSBERICHTE

Die Firma SEA GmbH aus Trient wird mit der Erstellung der Sicherheitsberichte für den Arbeitsbereich zum Betrag von insgesamt Euro 3.084,00 beauftragt.

12.04.2006

AULA MAGNA-TURNHALLEN

Die vom Bauleiter Dr. Arch. Rudolf Perktold ausgestellte Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten zur Außengestaltung betreffend den Neubau der Turnhallen und Aula

Magna, ausgeführt von der Firma Porfid Strade KG im Betrag von Euro 196.018,9 wird genehmigt.

Aula Magna

Die Firma Gebhard Georg OHG aus Feldthurns wird mit der künstlerischen Farbgestaltung einzelner Bereiche im Innengebäude der Aula Magna und Turnhallen zum Betrag von insgesamt Euro 6.517,20 beauftragt.

ÖFFENTLICHES SCHWIMMBAD

Der Firma Baulux aus Neumarkt wird der Auftrag für die Instandhaltung der Becken des öffentlichen Schwimmbades für den Betrag von insgesamt Euro 4.126,12 erteilt.

19.04.2006

BEITRÄGE

Die Aufstellung für das Jahr 2006

**KAROSSERIE
CARROZZERIA**

Anhof

**und MECHANISCHE
WERKSTÄTTE
e OFFICINA MECCANICA**
Tel. 0471 810 024

über die Aufteilung der im Haushaltsvoranschlag verfügbaren Geldmittel zugunsten der Vereine, Körperschaften und Gruppen wird genehmigt.

RECHTSVERTRETER

Dr. Reinhart Volgger aus Bozen, wird als Rechtsvertreter der Marktgemeinde Auer im Streitverfahren Gemeinde Auer/ Pichler Eduard, Pichler Rainer und Degasperri Marianne in Pichler betreffend die Aussetzung und Aufhebung der Verwaltungsmaßnahme des Bürgermeisters in Bezug auf den Abbruch einer Terrasse ernannt.

ÖFFENTLICHES SCHWIMMBAD

Der Firma Porphy Paoli aus Auer wird der Auftrag für die Bodengestaltung in Porphy beim öffentlichen Schwimmbad für den Betrag von insgesamt Euro 5.456,erteilt.

FREIWILLIGE FEUERWEHR

Zugunsten der Freiwilligen Feuerwehr von Auer wird ein ordentlicher Beitrag für das Jahr 2006 in Höhe von Euro 4.138,00 zum Ausgleich des ordentlichen Teiles der Bilanz 2006 ausgezahlt.

AULA MAGNA

Der Firma Meranese Servizi GmbH aus Meran wird der Auftrag zur Durchführung des Reinigungsdienstes, nach Abschluss der

Bauarbeiten (Fensterscheiben, Böden usw.) in der neuen Aula Magna zum Betrag insgesamt Euro 4.444,80, erteilt.

26.04.2006

SPIELPLATZ FELDHÜTTEN

Die Firma Pichler Josef aus Montan wird mit der Verlegung einer neuen Trinkwasserleitung am Spielplatz Feldhütten, zum Betrag von insgesamt Euro 10.716,00 beauftragt.

SPIELPLATZ FELDHÜTTEN

Die Gärtnerei Spornberger Thomas aus Auer wird mit der Gestaltung des Spielplatzes »Feldhütten« zum Betrag von insgesamt Euro 14.042,73 beauftragt.

EHEMALIGE TENNISPLÄTZE

Der Firma Sboj Bau GmbH aus Auer wird der Auftrag für den Abbruch der Umkleidekabinen und Entsorgung des Bauschuttes des ehemaligen Tennisplatzes in der Fleimstalerstraße für den Betrag von insgesamt Euro 3.600,00 erteilt.

Dienstwohnung

Herrn Robert Cossarini, wohnhaft in Auer, wird die Dienstwohnung im Heim für Betagte »Marienheim« zugewiesen.

HÖLLER 
vollendet Räume • ambienta idee

Erfolgreiches Unternehmen im qualitätsorientierten Innenausbau sucht

qualifizierten Tischler mit abgeschlossener Berufsausbildung, tatkräftig, belastbar und teamfähig und **motivierten Tischlerlehrlinge**.

Rufen Sie an und vereinbaren Sie einen Gesprächstermin.
Wir freuen uns auf Sie!

Mitfahrgelegenheit vorhanden!

A. Nobel-Str. 22, Industriezone, I-39055 Leifers (BZ)
Tel. 0471 592 666, Fax 0471 592 667, info@hoeller.com, www.hoeller.com

**Heimpflegeverband und
Öffentliche Bibliothek Auer**

**Fotoausstellung
»Auer im Wandel der Zeit«**

Termin : geöffnet bis 18.
Juni
Ort : Öff. Bibliothek
Zeit : Sonntags,
10 bis 12 Uhr
17 bis 19 Uhr

**Zugänglich auch täglich während der
Öffnungszeiten der deutschen Biblio-
thek.**

Giunta comunale

05.04.2006

AULA MAGNA

La ditta Dolomit Electronic H. Schmid di Bressanone è stata incaricata della fornitura e del montaggio dell'impianto audio per il palcoscenico nell'aula magna per l'importo complessivo di Euro 27.427,40.

PASSAGGIO PEDONALE

La prima perizia suppletiva e di variante nonché il primo verbale di concordamento nuovi prezzi, presentati dal direttore dei lavori geom. Rudolf Kofler per la realizzazione del passaggio pedonale tra la zona Campi e Feldhütten, sono stati approvati con una maggiore spesa di Euro 10.112,43.

ANALISI ACQUA POTABILE

Alla ditta Gruppo Trentino Servizi AG di Rovereto è stato affidato l'incarico annuale per l'esecuzione delle analisi chimiche e microbiologiche sull'acqua potabile, per l'importo complessivo di Euro 2.430.

CONSORZIO RACCOLTA RIFIUTI

A favore del Consorzio per la raccolta e l'asporto dei rifiuti dei Co-

muni di Ora, Aldino, Termeno s.s.d.v. e Bronzolo con sede in Ora (municipio), è stata liquidata la fattura riguardante il primo acconto per l'anno 2006 in misura di Euro 95.195,47.

SCUOLA MATERNA ITALIANA

Alla ditta Auerphoto di Ora è stato affidato l'incarico della fornitura di macchine fotografiche analogiche per la scuola materna italiana, per l'importo complessivo di Euro 507,00.

AULA MAGNA - NUOVE PALESTRE

Alla ditta Ewo srl di Cortaccia è stato affidato l'incarico di fornitura e montaggio di 2 corpi illuminanti dell'illuminazione pubblica per l'area aula magna-nuove palestre scolastiche, per l'importo di Euro 11.903,10.

ECONOMO COMUNALE

Le spese sostenute dall'economo comunale nel periodo corrente dal 01.01.2006 al 31.03.2006, nella misura di Euro 628,53 sono state liquidate.

BIBLIOTECA ITALIANA

Alla biblioteca in lingua italiana «Dante Alighieri» è stato concesso un contributo in misura di Euro 25.700,00 per il pagamento dell'affitto per i locali in via Stazione n. 7/b per l'anno 2006.

SPAZI VERDI

E' stato affidato l'incarico alla ditta Spornberger Snc di Ora, della fornitura di fiori e arbusti per diversi spazi verdi comunali, per l'importo complessivo di Euro 3.354.

RISANAMENTO DI 3 IPPOCASTANI

La ditta Natur & Natur di Bressanone, è stata incaricata del risanamento di 3 ippocastani per l'importo complessivo di Euro 3.354.

IMPIANTO CAPTAZIONE ACQUA

La p.f. 982/1 di Trodena loc. Molini in proprietà alla Magnifica Comunità di Fiemme verrà occupata per il deposito del materiale proveniente dagli scavi necessari per il rifacimento dell'impianto captazione acqua potabile comunale presso Molini. Per la temporanea occupazione dell'area sarà versato alla Magnifica Comunità di Fiemme un indennizzo di Euro 20.000,00.

SICUREZZA SUL LAVORO

La ditta SEA Srl di Trento, è stata incaricata dello svolgimento di un'indagine e mappatura fonometrica e della redazione dei documenti di valutazione dei rischi in ambiente di lavoro per l'importo complessivo di Euro 4.140,00.

12.04.2006

AULA MAGNA - NUOVE PALESTRE

Il certificato di regolare esecuzione

AURA
Café-Pizzeria
Restaurant

Fußballfans können die WM 2006 live in unserer Pizzeria mitverfolgen

Herzlich Willkommen

- über 35 verschiedene Pizze (auch Vollkorn) aus dem Holzofen, Pizza zum Mitnehmen
- Mittags und Abends knackige Salate vom Buffet
- großes Weinsortiment, Bier vom Faß
- hausgemachte Spezialitäten und Tagesgerichte
- leckere Eisbecher und Kuchen
- gutes Preis-Leistungs-Verhältnis
- sonnige Terrasse

Nationalstr. 44 - 39040 Auer
Tel. 0471 811 119 - www.pizzeriaaura.it
täglich von 9-24 Uhr geöffnet · Sonntag Ruhetag

Malerbetrieb

STÜRZ

& Co. OHG

**Fassaden- und
Innenraumgestaltung
Dekorationen - Schriften
Stuck und Gipskarton**

Handwerkerzone Nr. 8

39040 Montan

Tel./Fax: 0471 819 748



Die Gemeindeverwaltung fördert Jugendarbeit und Vereine - L'amministrazione comunale sostiene l'attività giovanile e delle associazioni.

ne dei lavori per la sistemazione esterna riguardante la nuova costruzione delle palestre e dell'aula magna, eseguiti dalla ditta Porfid Strade Sas nell'ammontare di Euro 196.018,9 redatto dal direttore dei lavori dott. arch. Rudolf Perktold è stato approvato.

AULA MAGNA

La ditta Gebhard Georg Snc di Velturno è stata incaricata dell'abbellimento di singoli settori all'interno dell'edificio dell'aula magna e delle palestre, per l'importo complessivo; di Euro 6.517,20.

PISCINA PUBBLICA

Alla ditta Baulux di Egna è stato affidato l'incarico per i lavori di manutenzione alle vasche della piscina pubblica, per l'importo complessivo di Euro 4.126,12.

19.04.2006

CONTRIBUTI

E' stata approvata la distribuzione delle risorse disponibili nel bilancio di previsione a favore delle associazioni, enti e gruppi, che svolgono la loro attività a beneficio della comunità locale.

NOMINA DIFENSORE

L'avvocato Reinhart Volgger di Bolzano è stato nominato quale difensore del Comune nella causa Comune di Ora/Pichler Eduard, Pichler Rainer e Degasperi Marianne in Pichler per l'annullamento, pre-

via sospensione del provvedimento sindacale, riguardo la demolizione di una terrazza.

PISCINA PUBBLICA

Alla ditta Porphyr Paoli di Ora è stato affidato l'incarico per la sistemazione della pavimentazione in porfido presso la piscina pubblica, per l'importo di Euro 5.456,40.

VIGILI DEL FUOCO VOLONTARI

Ai Vigili del Fuoco volontari di Ora viene concesso un contributo ordinario per l'anno 2006 in misura di Euro 4.138,00 per il pareggio della parte ordinaria del bilancio 2006.

AULA MAGNA

Alla ditta Meranese Servizi Srl di Merano, è stato affidato l'incarico dell'esecuzione del servizio di pulizia, dopo conclusione dei lavori edili (vetri, pavimenti ecc.) presso la nuova aula magna, per l'importo complessivo di Euro 4.444,80.

26.04.2006

PARCO GIOCHI FELDHÜTTEN

La ditta Pichler Josef di Montagna, è stata incaricata della realizzazione di una nuova condotta per l'acqua potabile nel parco giochi «Feldhütten», per l'importo complessivo di Euro 10.716,00

La ditta Spornberger Thomas di Ora, è stata incaricata della sistemazione del parco giochi «Feldhütten», per l'importo totale di Euro 14.042,73

EX CAMPI DA TENNIS

Alla ditta Sbob Bau S.r.l. di Ora è stato affidato l'incarico della demolizione dell'edificio spogliatoi degli ex campi da tennis e dello smaltimento delle macerie e calcinacci in via Val di Fiemme, per l'importo totale di Euro 3.600,00.

APPARTAMENTO DI SERVIZIO

Al signor Robert Cossarini, è stato assegnato l'appartamento di servizio nella casa per anziani «Marienheim».

EURO CENTER
SNC - OHG

39040 ORA - AUER (BZ)
Via Nazionale 70 Nationalstraße
Tel. 0471.810312
Fax 0471.810319
www.euro-center.it

Mobili da giardino
Articoli da campeggio
Prima infanzia
Giocattoli
Gartenmöbel
Camping Ausrüstung
Artikel für Kleinkinder
Spielwaren

BEITRÄGE UND ZUSCHÜSSE AN VEREINE, KÖRPERSCHAFTEN UND PRIVATE - JAHR 2006
SUSSIDI E CONTRIBUTI AD ASSOCIAZIONI, ENTI E COMITATI - ANNO 2006

Vereinigung/Associazione	Zweck der Beitragserwährung/Motivo della concessione	Euro/Euro
DEUTSCHER KIRCHENCHOR/CORO PARROCCHIALE TED.	ordentl. Jahresbeitrag/contributo ordinario	4.000,00
ITALIENISCHER KIRCHENCHOR/CORO PARROCCHIALE ITAL.	ordentl. Jahresbeitrag/contributo ordinario	500,00
VERSCHÖNERUNGSVEREIN AUER/ORA	Beitrag für Herausgabe Gemeindeblatt	
	contrib. per la pubblicazione del notiziario comunale	19.000,00
ITALIENISCHE BIBLIOTHEK/ BIBLIOTECA ITALIANA «DANTE ALIGHIERI»	ordentl. Jahresbeitrag/contributo ordinario	500,00
CENTRO CULTURALE- RICREATIVO «DEFLORIAN»	ordentl. Jahresbeitrag/contributo ordinario	300,00
CIRCOLO CULTURALE «L.NEGRELLI»	ordentl. Jahresbeitrag/contributo ordinario	2.500,00
KONZERTVEREIN	ordentl. Jahresbeitrag/contributo ordinario	2.500,00
WEIN & KULTUR	ordentl. Jahresbeitrag/contributo ordinario	3.000,00
MUSIKKAPELLE AUER	ordentl. Jahresbeitrag/contributo ordinario	6.000,00
GRUPPO DONNE RURALI DI ORA	ordentl. Jahresbeitrag/contributo ordinario	150,00
VOLKSTANZGRUPPE	ordentl. Jahresbeitrag/contributo ordinario	1.000,00
HEIMATBÜHNE AUER	ordentl. Jahresbeitrag/contributo ordinario	500,00
YOSEIKAN BUDO	ordentl. Jahresbeitrag/contributo ordinario	500,00
KVW Auer/Ora	ordentl. Jahresbeitrag/contributo ordinario	1.100,00
AMATEURSPORTCLUB AUER RAIFFEISEN		
SPORTCLUB DILETTANTISTICO ORA RAIFFEISEN	ordentl. Jahresbeitrag/contributo ordinario	18.000,00
ASV AUER RAIFFEISEN - Sektion Sportschützen	außerordentl. Beitrag »Walter Trophy 2006«	
ASV ORA RAIFFEISEN - Sez. Tiro a segno	contributo straordinario «Walter Trophy 2006»	1.000,00
ASV AUER RAIFFEISEN - Sektion Tischtennis	außerordentl. Beitrag für »22. Schwarzenbach Cup«	
ASV ORA RAIFFEISEN - Sez. Tennistavolo	contrib. straordinario per »22. Schwarzenbach Cup«	1.000,00
PRO SCHWARZENBACH AUER	Beitrag laut Vereinb. für die Führung der Anlagen	
	contributo in base alla convenzione per la gestione degli impianti	7.746,00
EL-KI Eltern-Kind-Zentrum	ordentl. Jahresbeitrag/contributo ordinario	600,00
AVS-Jugend	ordentl. Jahresbeitrag/contributo ordinario	350,00
CENTRO CULTURALE- RICREATIVO «DEFLORIAN» - GRUPPO ANZIANI	contributo ordinario e contributo per le ferie degli anziani	
	ordentl. Jahresbeitrag und Beitrag für Ferienaufenthalt der Senioren	2.000,00
JUGENDTREFF JOY AUER/PUNTO DI INCONTRO JOY ORA V.K.E.	ordentl. Jahresbeitrag/contributo ordinario	1.200,00
	ordentl. Jahresbeitrag + Beitrag für Kinderbetreuung am Spielplatz (Sommer 2006)	
	contributo ordiinario + contributo per per assistenza ai bambini presso il parco giochi (estate 2006)	1.300,00
KATHOLISCHE JUNGSCHAR	ordentl. Jahresbeitrag/contributo ordinario	800,00
KAUFLEUTE AUER/COMMERCIANTI ORA	ordentl. Jahresbeitrag/contributo ordinario	2.600,00
FERIENDESTINATION CASTELFEDER	ordentl. Jahresbeitrag/contributo ordinario	8.550,00

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER - ORA Tel. 810222
Fax 814347

Girardi

Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio

Baukommission

Genehmigte Projekte April 2006

Gruber Logistics AG

Errichtung von 4 Fahnenmasten
Nationalstrasse 75

Pircher Josef

Errichtung eines landwirtschaftli-
chen Schuppens

Graiff Markus

Unwesentliche Abänderung des di-
gitalisierten Wiedergewinnungs-
planes - Mindesteingriffseinheit
Truidn 1

Graiff Markus

Unwesentliche Abänderung des

Durchführungsplanes für die Zo-
ne Campingplatz »Markushof«
Truidn 1

Abram Robert

Abbruch und Verschiebung der
Außentreppe und Abbruch von in-
ternen Trennwänden
Nationalstrasse 15

Stenico Martin

Variante für die Errichtung einer
Tierpension
Nationalstrasse 73/A

Jacob Kurt, Selva Monika

Innenarbeiten für die Teilung einer
Wohnung in zwei Wohnungen
Bahnhofstrasse 24

Gallmetzer Irene

Interne Umbauarbeiten im 1. Stock
des Wohngebäudes für die Wieder-
aufteilung in zwei Wohneinheiten
Bachgasse 8

Commissione edilizia

Progetti approvati marzo 2006

Gruber Logistics spa

Installazione di 4 bandiere
via Nazionale 75

Pircher Josef

Realizzazione di locale per pompe

Graiff Markus

Modifica non sostanziale del piano
di recupero digitalizzato - minima
unità d'intervento 69A, Truidn 1

Graiff Markus

Modifica non sostanziale del piano
di attuazione per la zona campe-
gio „Markushof“, Truidn 1

Abram Robert

Demolizione e spostamento di una
scala esterna e demolizione divisio-
rie interne, via Nazionale 15

Stenico Martin

Variante per la realizzazione di una
pensione per animali
via Nazionale 73/A

Jacob Kurt, Selva Monika

Lavori interni per la divisione di
un alloggio in due alloggi
via Stazione 24

Gallmetzer Irene

Lavori interni al 1° piano dell'edifi-
cio per la suddivisione in due allog-
gi, via del Rio 8

ENERGIE- UND BAUBERATUNG CONSULENZA ENERGETICA ED EDILIZIA

Nächste Sprechstunde

(Tel.: 0471 811 362)

Montag, den 12. Juni 2006

Prossimo appuntamento

(Tel.: 0471 811 362)

Lunedì, 12 giugno 2006

Restaurant - Pizzeria
Nußbaumer
WELCOME

Mittags und Abends Pizza und Grillspezialitäten
Mezzogiorno e sera pize e specialità grigliate

Jeden Mittwoch, Donnerstag und Freitag
Ogni mercoledì, giovedì e venerdì
DJ und Live Musik/DJ e musica live

Großer Park- und Kinderspielplatz
Grande parco giochi per bambini e parcheggio

Auer/Ora - Nationalstraße 76 via Nazionale - Tel. 0471 811 380

BEKANNTMACHUNG/AVVISO

Wir teilen Ihnen mit, dass das Projekt »Psychologischer Schalterdienst« in Zusammenarbeit mit der Familienberatungsstelle »Mesocops«, dem Sanitätsbetrieb Bozen und der Bezirksgemeinschaft Unterland auch heuer wieder angeboten wird. Der Dienst kann jeden Mittwoch Nachmittag im Sitz des KVW in Neumarkt von den Bürgern in Anspruch genommen werden.

In sehr komplexen Fällen, in welchen die Klienten die absolute Anonymität wahren möchten, besteht die Möglichkeit, sich an die Familienberatungsstelle »P.M. Kolbe« in Leifers, N.-Sauro-Str. Nr. 20 zu wenden.

Vi comunichiamo che anche quest'anno il progetto »Sportello Psicologico« sarà realizzato in collaborazione con il Consultorio Familiare »Centro Studi Mesocops«, l'Azienda Sanitaria di Bolzano e la Comunità Comprensoriale. Per i cittadini, il servizio sarà attivo ogni mercoledì pomeriggio presso la sede del KVW di Egna.

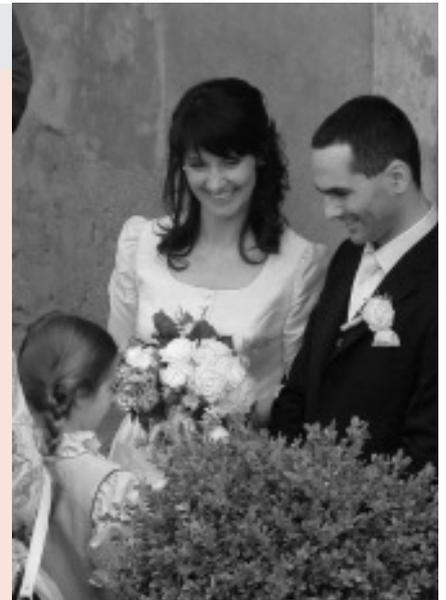
Per casi particolarmente complessi, in cui l'utente desidera mantenere l'anonimato, ci si può rivolgere anche al Consultorio Familiare »P.M. Kolbe« di Laives, Via N.-Sauro, n. 20.

**Gemeindereferentin/Consigliera comunale
Monika Kaufmann**

Herzlichen Glückwunsch/Auguri

Am Samstag, 20. Mai, gaben sich unsere Redakteurin Maria Elsler und Walter Pardatscher aus Salurn in der Peterskirche das Jawort. Das Redaktionsteam des Gemeindeblattes wünscht den Frischvermählten viel Glück und Erfolg zum neuen Lebensabschnitt.

Sabato 20 maggio, presso la chiesa S. Pietro, si sono sposati Maria Elsler, redattrice del notiziario comunale, e Walter Pardatscher di Salorno. La redazione di AUER-ORA esprime agli sposi gli auguri più sentiti per la loro strada futura.

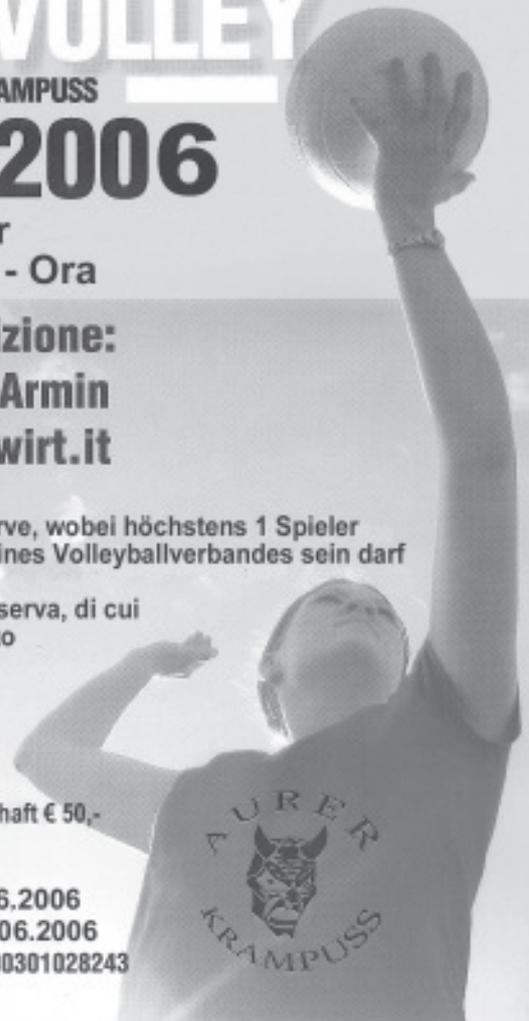
**2. AURER KRAMPUSS - TURNIER****BEACHVOLLEY****2° TORNEO DEI AURER KRAMPUSS****1. Juli 2006**Sportplatz - Auer
Campo sportivo - Ora**Anmeldung/iscrizione:****339 17 04 476 - Armin****info@hotelturmwirt.it**

4 Spieler im Feld + 1 Reserve, wobei höchstens 1 Spieler pro Mannschaft Mitglied eines Volleyballverbandes sein darf

4 giocatori in campo + 1 riserva, di cui solo 1 può essere tesserato

Einschreibgebühr je Mannschaft € 50,-
Iscrizione per squadra € 50,-

Überweisung innerhalb 28.06.2006
Bonifico bancario entro il 28.06.2006
IBAN: IT 63 G 08033 58670 000301028243
SWIFT/BIC: RZSBIT21104



markus
optik  ottica

Reiches Sortiment an Brillen,
Kontaktlinsen, Feldstecher,
Fotoentwicklung usw.

Öffnungszeiten
08:30 – 12:30 Uhr
16:00 – 19:00 Uhr

Auer, Hilbweg Nr. 1/J
Tel./Fax: 0471 810 098
optik.markus@rolmail.net

PFARRGEMEINDE PARROCCHIA



SIMONINI PETER

Erstes Evangelium fand beim Bildstöckl des hl. Johannes v. Nepomuk statt.

BACHPROZESSION

Würdige Feier zu Ehren des hl. Johannes von Nepomuk

Große Beteiligung und Mitgestaltung der Aurer Bevölkerung

Von PETER SIMONINI

ZU EHREN DES hl. Johannes v. Nepomuk (Schutzpatron von Wassergefahren) feierte man auch heuer wieder sehr eindrucksvoll dieses Fest. Nach dem Gottesdienst fand die Bachprozession statt, bei welcher viele Vereine mitwirkten. Musikapelle, Feuerwehr, Schützen, Kirchchor und alle religiösen Vereine, die Gemeindeverwaltung und viele Bürgerinnen und Bürger ließen sich es nicht nehmen, das Gelöbnis, welches man im Jahre 1732 ablegte, feierlich zu erneuern.

Bei schönem Wetter zog man betend, singend und dankend durch die Aurer Dorfgassen. Mit vier Evangelien dankte man dem Heiligen, dass man vor Überschwemmungen und Wettergefahren schon seit langem verschont geblieben ist.

Anschließend an die Bachprozession lud die Musikkapelle zu einem Frühschoppen im Simoninihof ein, wo die Gemeindeverwaltung allen Vereinen und Helfern, welche an der Bachprozessin mitgewirkt haben, eine Frühschoppen mit Weißwurst spendierte. 🍷



SIMONINI PETER

Bachprozession in Auer.

**Kühlschränke
Kühl-Gefrier-Kombinationen**

Die neuen Geräte sind energiesparend, FCKW-frei (umweltfreundlich) und tauen automatisch ab. Einen Stromausfall von 30 Stunden verkraften sie problemlos. Wir führen Geräte verschiedener Herstellern (Liebherr, Bosch, Rex...) in allen Preislagen und allen Klassen; empfehlen aber die Geräte der A-Klasse (nach EuroNorm). Die beste Verarbeitung und der geringe Strom-Verbrauch rechtfertigen den etwas höheren Preis. Das alles gilt auch für unsere Tiefkühltruhen und -schränke. Sowohl Standgeräte als auch Geräte für den Einbau. Wir liefern zu Ihnen nach Hause, und entsorgen auf Wunsch ihr Altgerät. Kommen Sie und sehen Sie selbst!

EP: ELEKTRO EBNER

AUER ... am Hauptplatz ... Tel. 0471-810164 ... Fax 0471-811524 ... Piazza Principale ... ORA

Wie spare ich
- Zeit ?
- Geld ?
- Energie ?

Christian,
unser Experte

www.pubbly.com



DIETER RUNGALDIER

Schützenkommandant Herbert Winnischhofer begrüßte viele Ehrengäste und Schützenkameraden, gedachte aber auch der Gefallenen.

SCHÜTZENKOMPANIE AUER

Fahnenweihe der Schützenkompanie Auer

Messfeier vor der Marienkirche - Schützenfest auf dem H.-Lona-Platz

Von THOMAS WINNISCHHOFER

VOR KURZEM fand in Auer die Fahnenweihe der Schützenkompanie Auer statt. Dabei wurde die neue Kompaniefahne von Pfarrer Peter Hofmann gesegnet. Für die Kompanie und das Dorf war dies ein großer Freudentag, war doch der Zustand der alten Fahne sehr besorgniserregend. Auf der neuen Fahne ist das Tiroler Landeswappen und das österreichische Bindenschild, das unsere Heimatliebe und Verbundenheit zu Österreich ausdrücken soll. Als Vorlage dazu dienten die Abbildungen der beiden Wappen in der Peterskirche. Bei schönem Wetter trafen sich die Schützenabteilungen und die Ehrenkompanie Pradl-Innsbruck beim Hilbweg, wo Bürgermeister Roland Pichler, Bundesgeschäftsführer Elmar Thaler und der Obmann des Gesamttiroler Schützenbundes Herrmann Huber die Front abschritten. Die Messe fand auf dem Kirchplatz vor der Marienkirche statt. Unser Dorfpfarrer zelebrierte zusammen mit dem Missionar Bachmann, der auf Neuseeland die eingeborenen Maori betreut, die Messe mit anschließender Weihe. Hauptmann Herbert Winnischhofer begrüßte alle Anwesenden Ehrengäste, sowie die Verein-

sobmänner, Gemeinderäte und die Landtagsabgeordnete Eva Klotz. Er dankte auch im Namen der Kompanie der Gemeindeverwaltung für das Wohlwollen und die Unterstützung. Die Festrede hielt Major Herrmann Huber, der auf den Sinn der Fahne einging. Major Elmar Thaler sagte bei der Gedenkrede, dass man bei feierlichen Anlässen wie diesen die Gefallenen nicht vergessen solle. Bürgermeister Roland Pichler überbrachte die Grüße der Gemeindeverwaltung und dankte gleichzeitig der Fahnenpatin Mitzi Ankreuz für die übernommene Patenschaft. Nach dem Festakt marschierten die Formationen am Defilierungspunkt vor dem Rathaus vorbei zum Heinrich-Lona-Platz, wo dann das



DIETER RUNGALDIER

Messfeier vor der Marienkirche.

Fahnenweihfest in gemütlicher Atmosphäre ausklang. 🇦🇹



Hotel - Restaurant - Pizzeria

Sonntag, 11 Juni: Familienmenüs zu reduzierten Preisen

Hilbweg 4-6 - 39040 Auer - Tel.: 0471 810 873 Fax: 0471 811 450
www.hotelzurmuehle.it - info@hotelzurmuehle.it



Kirchenchor Auer mit Chorleiter Elmar Grasser (dritter von links in der ersten Reihe) im neuen Übungsraum im Widum von Auer.

KIRCHENCHOR AUER

Stimmbildungswochenende und Mitgestaltung der Ostermessen

Klaus Niederstätter, Petra Sölva und Marion Pernter schulen den Chor

Von KONRAD SANTA

FÜR JEDEN Kirchenchor ist die Karwoche und das anschließende Osterfest wohl der Höhepunkt in seiner umfangreichen Jahrestätigkeit. Auch für den Kirchenchor Auer trifft dies zu. Besonders heuer hatte man »alle Hände voll« zu tun. Die Vorbereitung auf diese wohl anspruchsvolle aber zugleich auch festliche Zeit wurde durch Abhaltung eines Stimmbildungswochenendes vorgenommen. Am 31. März und 1. April haben wir im Widum zusammen mit 3 Stimmbildnern, der Marion Pernter aus Auer, Petra Sölva aus Girlan und Klaus Niederstätter aus Vomp (Tirol), gebürtig aus Aldein, unsere Stimmen durch Einzelstimm- und Gruppenstimm- bildung geschult. Dass diese drei Leute gut waren, hat sich in der guten und arbeitsreichen Atmosphäre aller niedergeschlagen. Was in den vorangegangenen Proben mit unserem Chorleiter Elmar

einstudiert worden war, konnten wir mit Klaus Niederstätter noch verfeinern und jeder von uns konnte miterleben, mit welchem akribischem Einsatz Klaus Niederstätter zu Werke geht und die kleinsten »Unebenheiten« auszubessern versucht. Ein großes Kompliment an diesen jungen Musiker.

Am Montag der Karwoche begannen wir mit der Generalprobe für den Männerchor.

Am Dienstag war die Generalprobe mit gemischtem Chor und Orchester.

Am Gründonnerstag umrahmten wir die Abend-Messfeier;

Am Karfreitag waren, wie bereits seit einigen Jahren zur Tradition geworden, die Männer an der Reihe. Aber heuer bekamen die Männer vom gemischten Chor Verstärkung vom neu entstandenen Männerchor Auer und somit konnte man einen Männerchor von

16 Sängern hören. Dieser vierstimmige Chor vermittelte eine wohl passende melancholische Karfreitagsstimmung.

In der Osternacht war dann der gemischte Chor im Einsatz.

Am Ostersonntag kam die Spaurmesse von W.A. Mozart mit Orchester zur Aufführung. Durch die gute Vorbereitung konnten wir die Solisten heuer aus den eigenen Reihen stellen und sie haben sich ausgezeichnet geschlagen. Auch das Orchester sei hier erwähnt und der Kirchenchor möchte sich bei den einzelnen Instrumentalisten bedanken, denn ohne ihre musikalische Begleitung wäre eine derart österliche Stimmung nicht möglich. 🍷



In Reih und Glied standen die Ritter bereit um ihren König (Lehrerin) zu beschützen und ihm zu dienen.

GRUNDSCHULE AUER

Turnhalle - mittelalterlicher Turnierplatz

Abschluss der Mittelalterwerkstatt in den 4. Klassen der Grundschule

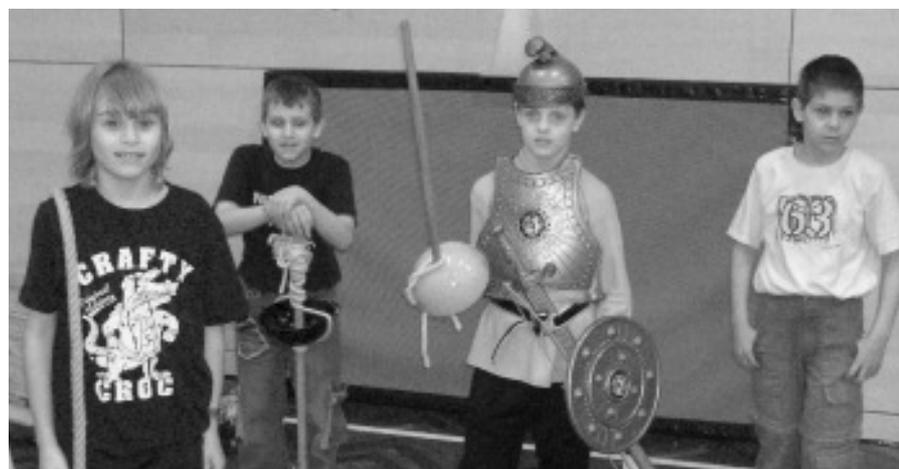
Von ROSI URSCH PERNTER UND DAGMAR WIESER

NACHDEM SICH die Schüler der 4. Klassen über einen längeren Zeitraum intensiv mit dem Mittelalter und dem Ritterspieldem auseinandergesetzt hatten, entstand die Idee ein gemeinsames Abschlussturnier in der Turnhalle zu veranstalten.

Zur Einstimmung standen alle Schüler/innen mit ihrem selbst gebasteltem Schwert und Schild kampfbereit Spalier und sangen aus Leibeskräften das Lied vom Ritter Gieselher.

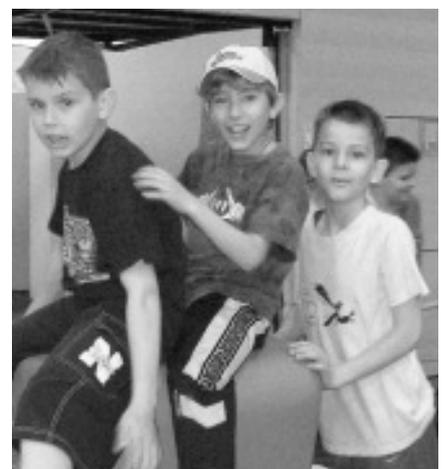
Schon tummelten sich Pagen, Knappen und Ritter, aber auch wunderschöne Burgfräuleins auf dem Turnierplatz. Auf Kommando eilten alle, auch unsere emanzipierten Burgfräuleins zu den aufgebauten Ritterspielen. Ausdauernd und geschickt durchliefen alle den Parcours. In brenzligen Situationen stellte sich sogar heraus, dass bei unseren Schüler/innen nicht nur die sportliche Leistung, sondern auch ritterliche Tugenden wie Edelmut, Nachsicht, Rücksichtnahme und Hilfsbereitschaft groß geschrieben werden. 🐎

Spannung und Gelassenheit vor dem Ritterturnier.



Zu viert auf einem Pferd.

Verstärkung kommt angeritten.





HALLO LIEBE KURSTEILNEHMER!

Bald ist Ferienzeit und wieder wird im Happacherhof in Auer von Montag bis Freitag gezeichnet und gemalt. Fünf erfahrene Künstler sind bereit, Wissen und Können mit uns zu teilen.

Am Freitagabend, 28. Juli, um 19 Uhr, feiern wir mit einer Ausstellung im schönen Innenhof den Abschluss der Malwoche. Zu diesem Ereignis dürfen (sollen, müssen) alle Teilnehmer ihre Familien, Freunde und Interessierte einladen.

Dauer und Unterrichtsort:

Vom 24. Juli bis 28. Juli, täglich von 9 bis 12 Uhr und von 14 bis 17 Uhr.

Unterrichtet wird im Happacherhof

Anmeldung und Information:

Bitte telefonische Anmeldung bei der

Feriestandort Castelfeder,

Hauptplatz 5, 39040 AUER, Tel. 0471 810 231, Fax 0471 811 138.

Die Reservierung ist erst mit Überweisung des gesamten Betrages gültig.

Im Krankheitsfall wird die gesamte Summe zurückerstattet.

Kursbeitrag: 200,00 Euro für Vereinsmitglieder,

215,00 Euro für Nichtmitglieder,

Aktkursbeitrag mit Modell 240,00 Euro für Mitglieder,

255,00 Euro für Nichtmitglieder.

Einzahlung des gesamten Betrages auf das Konto Nr. 000301026658 Raka Branzoll-Auer.

Aus dem Ausland: S.W.I.F.T.-Code RZSB IT 21104 und

IBAN: IT 00P08033



Lodovico Boncilli riceve il premio.

NOTIZIE DAL TEATRO

«Teatro che passione»

Assegnato il primo premio

Di IVAN SGARBOSSA

TUTTA L'ATTIVITÀ delle associazioni è basata sull'impegno e sulla dedizione di persone che in esse spendono il proprio tempo libero. E' sempre più difficile, ma lo è sempre stato, rinunciare a qualcosa per donare il proprio tempo agli altri. Questa è l'essenza del volontariato.

Chi si presta spesso, non sempre viene ricordato adeguatamente. Per questo la Filodrammatica di Ora ha deciso di istituire il premio «Teatro che passione 2006», un riconoscimento da assegnare a chi, in ambito teatrale, si è distinto in modo particolare. Il premio sarà assegnato a cadenza annuale da una giuria eletta all'interno della Filodrammatica.

La prima edizione del premio è stata assegnata a Lodovico Boncilli.

Il nostro «Vico» ha ricevuto il meritato riconoscimento per il suo impegno e per la dedizione alla Filodrammatica e al teatro in generale, una passione che dura ormai da anni. Il suo lavoro nel gruppo è fondamentale e, per chi lavora con lui, Vico è, oltre che un amico, un trascinatore importante, sia nelle vesti di attore che in quelle di tecnico. 



RAIFFEISEN FINANZIERT LESEANGEBOT!

Auch im heurigen Schuljahr übernahm die Raiffeisenkasse Branzoll-Auer die Bezahlung von Büchern (vor allem Klassenlektüren) für die Schüler der deutschen Grundschule Auer in Höhe von 700 Euro. Die Lehrpersonen bedanken sich auf diesem Wege für die Unterstützung bei ihren Aktivitäten zur Leseförderung.



La rassegna è terminata con la premiazione dei vincitori e la consegna di targhe ricordo a tutte le compagnie partecipanti.

FILODRAMMATICA DI ORA

Conclusa la quarta rassegna «Ora a teatro»

Punteggi elevati per tutte le compagnie partecipanti

Di IVAN SGARBOSSA

UNA SERATA in compagnia, un gruppo di amici che si ritrova sul palcoscenico, un testo teatrale, risate e applausi e la giornata finisce in armonia. Un vero toccasana, il teatro.

La Filodrammatica di Ora ha festeggiato assieme al suo pubblico l'ormai tradizionale appuntamento: la 4° rassegna teatrale organizzata dalla Filodrammatica di Ora e dal Circolo Culturale «L. Negrelli», un impegno importante e un evento che sta diventando un punto fermo nel calendario culturale della Bassa Atesina.

L'edizione di quest'anno ha visto la partecipazione di cinque compagnie scelte per la loro bravura e simpatia. Spettacoli molto diversi che, ambientati in situazioni differenti, hanno accompagnato il pubblico in un viaggio attraverso tempo e spazio. Si è passati dalla campagna degli inizi del secolo alla città, moderna e caotica, dei giorni nostri, dalla Russia aristocratica al Trentino contadino, dallo stress da lavoro alle difficoltà della vita quotidiana dove si incrociano amori e tradimenti. Il tutto condito da situazioni di commozone e di il-

rità contagiosa, scene di comicità pura e scene piccanti. Attori bravi e capaci di calarsi completamente nei panni di personaggi molto complessi e diversi tra loro. Il pubblico ha apprezzato e seguito con attenzione tutti gli spettacoli, premiando con applausi convinti tutte le compagnie. Come da tradizione, però, il pubblico viene invitato a dare il proprio giudizio al termine di ogni serata, votando con un'apposita scheda lo spettacolo visto. La vittoria finale è stata perciò assegnata per pochi centesimi di punto. Il primo premio della 4° rassegna «Ora a teatro» è stato conquistato dalla compagnia «Sirio» di Bolzano con lo spettacolo «C'è tutta una vita davanti», che ha superato di pochissimo lo spettacolo «Ajnavoiz» della compagnia «L'altra faccia della luna» di Bolzano.

L'appuntamento con il teatro e la Filodrammatica di Ora è per il prossimo anno con nuovi spettacoli che attendono il vostro giudizio.

Un caloroso saluto e ringraziamento a quanti ci hanno dato una mano nell'organizzare la manifestazione e a tutti gli spettatori che ci seguono. 🍷

FILODRAMMATICA E C. NEGRELLI

Stand al mercato

Iniziativa riuscita

Di IVAN SGARBOSSA

IN OCCASIONE del mercato di S. Marco il Circolo culturale «Luigi Negrelli» e la Filodrammatica di Ora hanno realizzato in piazza Principale uno stand per raccogliere fondi a sostegno delle attività culturali da proporre. Lo stand ha attirato l'attenzione di molti visitatori che hanno apprezzato soprattutto la mortadella gigante, affettata fresca. Grazie a «Otti» del Ristorante Waldthaler e a Manuela del Minimarket Manuela per la collaborazione e arrivederci al prossimo anno. 🍷

FILODRAMMATICA E C. NEGRELLI

Serata diapositive

Bella serata al piccolo teatro

Di IVAN SGARBOSSA

SI È TENUTA nei giorni scorsi una bella serata di diapositive presso il Piccolo teatro alla stazione presentata da Valter Pallaoro e Maurizio Bedin. Il tema della serata era «L'emozionante compito della primavera nei riguardi della natura» ed è stata seguita da un pubblico attento anche se non numerosissimo. 🍷

Ivan Sgarbossa.



**VEREINE
ASSOCIAZIONI**


Senioren hielten Rückschau auf ein ereignisreiches Jahr.

SENIORENGRUPPE AUER

Rückblick auf ein erfolgreiches Jahr 2005

Buntes Programm mit Ausflügen, Vorträgen und gemütlichen Beisammensein

Von JULIUS OSSANNA

AUCH IM Jahr 2005 war an den Mittwochnachmittagen der Treffpunkt der Aurer Senioren im Pfarrzentrum gut besucht. Der Ausschuss konnte ihnen ein vielfältiges Programm anbieten. Mit einem Preiswatten im Jänner (dank der großzügigen Spenden von Aurer Firmen) fing die Tätigkeit an. Weiters wurden den Senioren Lichtbilder über die KVW Ortsgruppe Auer, mit Ernst Eheim gezeigt und gegen Ende Jänner fand die traditionelle Faschingsfeier mit dem Duo Hans und Albert aus Auer statt. Im Februar wurde die Abschlussrechnung 2004 und das neue Programm für das Jahr 2005 vorgestellt und der Filmbericht der Sternsingeraktion mit dem Titel »Lustig ist das Zigeunerleben nicht« gezeigt. Weitere Filme wurden im darauf folgenden Monat an der Leinwand gebracht, zudem gab es einen Vortrag über Hörstörungen mit Roland Zelger, Mundartgedichte mit Frau Margit von Elzenbaum, eine Fahrt nach Bozen zur Druckerei Athesia, eine Osterfeier mit Pater Roland Faustin und einen Vortrag über »Öffentliche Hilfeleistungen« mit Frau Maria

Kustatscher. Im Monat April hat der Ausschuss folgende Veranstaltungen durchgeführt: Einen Filmbericht über die »Sextener Dolomiten«, ein Gespräch mit unserem Herrn Pfarrer Peter Hofmann, eine Woche später die Krankensalbung mit Messfeier und zum Schluss den Vortrag mit Frau Christl Mafei zum Thema »Ich bin wichtig«. Im Mai, der Monat zum Wandern, veranstaltete der Ausschuss eine Besichtigung der Weinkellerei Manincor in Kaltern, eine Fahrt zum Gardasee mit Schiffahrt nach Limone und Malcesine, einen Vortrag mit Ander Sanin über unsere Berge »Die Dolomiten« und eine Maiandacht in der Kapelle. Im Juni: der Besuch im Südtiroler Landtag, ein Filmbericht »Das Kettenkarussell« von Marco Antoniazzi, eine Woche später der Film »Der Fassbinder« und vor der Sommerpause gab es noch eine gemütliche Grillparty.

Mitte Oktober wurden die Senioren wieder zum Mittwochstreffen eingeladen. Die Vorstellung des Programms für die nächsten Monate, ein Bericht über unsere Geldverhältnisse waren der Anfang

nach der Sommerpause. Frau Grosperger Johanna wurde eingeladen und referierte über Hausdienste im Sprengel Unterland und über Fußpflege. Das Törggelen durfte nicht fehlen und so veranstalteten wir dieses traditionelle Beisammensein mit all dem Drum und Dran. Für musikalische Unterhaltung sorgte Hermann Köhl. Bei der 50-Jahrfeier der KVW Ortsgruppe wurde unsere Gruppe eingeladen und viele wurden für ihre langjährige Mitgliedschaft geehrt. Im November wurde der Film über das Vinschgau gezeigt, später wurden Adventkränze gewunden und ein Vortrag über »Unser Geld« wurde organisiert. Im Dezember wurde der Film über die Weinstraße, ein Gespräch mit den Gemeindeferenten Frau Monika Kaufmann und Herrn Erich Debiasi und zuletzt eine Adventfeier mit unserem Pfarrer mit der musikalischen Unterstützung von den Geschwistern Raich organisiert.

Wir wünschen uns, dass die Seniorengruppe um weitere neue Mitglieder bereichert wird und dass sie in unserer Gruppe ein paar frohe und besinnliche Stunden verbringen können. 🍷

PRO SCHWARZENBACH

Sechste Jahreshauptversammlung mit Neuwahlen**Erfolgreiche Winter- und Sommersaison**

Von PRO SCHWARZENBACH AUER

KÜRZLICH HIELT der Verein Pro Schwarzenbach seine ordentliche Jahreshauptversammlung ab. Präsident Richard Pichler erläuterte den Tätigkeitsbericht des abgelaufenen Jahres, verlas die Jahresabschlussrechnung und hielt Vorschau auf notwendige Investitionen und Arbeiten.

Tätigkeitsbericht

Der Verein bemühte sich, die im Erholungspark Schwarzenbach angesiedelten gemeindeeigenen Infrastrukturen gemäß der mit der Gemeinde Auer getroffenen Vereinbarung, nach wirtschaftlichen Kriterien, zum Wohle der Dorfgemeinschaft zu verwalten. Die Tätigkeit war einerseits auf die Verringerung der Führungskosten der Anlagen und andererseits auf die Gestaltung einer für die Benutzer der Anlagen erschwinglichen Preispolitik ausgerichtet.

Die Wintersaison 2004/05 endete am 9. März 2005. Die Einnahmen und Ausgaben der erwähnten Saison hielten sich die Waage. Zum Abschluss wurde gemeinsam mit dem HC Auer und den Boarder Breakern das nun schon traditionelle Lakefest veranstaltet. Mit dem Abschluss eines Sponsorenvertrages zwischen dem Verein Pro Schwarzenbach und der Raiffeisenkasse Branzoll-Auer wurde ein weiterer neuer Weg zur Beschaffung finanzieller Mittel beschritten. Für vorerst drei Jahre wird nun das Logo der Bank auf der neuen Eisaufbereitungsmaschine angebracht sein. Die Wintersaison 2005/06 begann im Oktober und November unter schwierigen Wetterbedingungen. Wegen mehrerer Regen- und Schneetage konnten die Eisplätze nicht benützt bzw. vermietet werden. Berücksichtigt man diese Umstände, so waren die Auslastung der Kunsteislaufplätze und die finanziellen

Einnahmen von Beginn der Saison bis Dezember dennoch zufriedenstellend. Auf eine fachgerechte ordentliche Instandhaltung der Anlagen wurde großer Wert gelegt. Bei den diesbezüglichen Posten schlagen die alljährlich wiederkehrenden größeren Ausgaben für Elektro- und Hydraulikerarbeiten, der Ankauf von Verschleißmaterial für die Beschattungen und allgemeinen Reparaturen, für das Holz der Spielerbänke und Laufstege, sowie jener für Schlittschuhe, Tornetze usw. zu Buche. Zu den außerordentlichen Instandhaltungen und Investitionen gehörten die Malerarbeiten in den Umkleidekabinen und der Ankauf von Gummiläuffern. Die größte außerordentliche Investition betraf den Ankauf eines Teiles des Inventars für das Restaurant. In den Erholungs- und Parkanlagen wurden wie üblich Bänke erneuert und Zäune ersetzt. Auf dem Festplatz fanden während der Sommermonate zwölf Veranstaltungen statt. Erwähnenswert ist der im letzten Jahr erfolgte Wechsel des Mieters des Restaurantbetriebes. Nach fünfjähriger Führung beendete im April Herr Adolf Selm seine Tätigkeit als selbständiger Gastronom. Erfreulicherweise konnte mit Herrn Arnold Kofler gleich ein Nachfolger gefunden werden. Nach intensiver Vorarbeit durch den Verein nahmen Anfang Jänner Studenten der Universität Innsbruck, Fachrichtung Architektur, ihre Tätigkeit zur Erarbeitung eines Gesamtkonzeptes für die Zone auf. Eine Woche lang wurde studiert, vermessen geplant und gezeichnet. Mitte Jänner fand dann im Haus der Vereine in Auer die Präsentation des Entwurfseminar »ludies« Gestaltungsvorschläge für die Sport und Freizeitzone Schwarzenbach statt. Dem zahlreich erschienenen Publikum wur-

den hierbei drei äußerst interessante Vorschläge zur Überdachung des Eislaufplatzes und Umgestaltung der Zone unterbreitet.

Jahresabschlussrechnung

Das abgelaufene Jahr konnte mit einem Aktivposten abgeschlossen werden. Insgesamt beliefen sich die Einnahmen auf Euro 115.411,76 und die Ausgaben auf Euro 95.209,07. Der erwirtschaftete Überschuss wird gemäß Statut wieder in die Erholungszone Schwarzenbach investiert.

Vorschau Investitionen und Arbeiten

Neben den normalen ordentlichen Instandhaltungsarbeiten wird der Verein weiterhin das Projekt zur Überdachung des Kunsteislaufplatzes gemeinsam mit allen zuständigen Ämtern vorantreiben. Unmittelbar notwendig ist die Erneuerung der Festhütte. Ebenfalls wird, in Zusammenarbeit mit der Gemeindeverwaltung, an der Verkehrsberuhigung der Zone bzw. Ausgrenzung des Fahrzeugverkehrs aus dem Kinderspielplatz gearbeitet.

Neuwahlen

Bei den Neuwahlen wurden folgende Personen in den Gremien bestätigt: Präsident: Richard Pichler, Ausschuss: Josef Pernter (Vizepräsident), Bruno Steiner (Kassier), Reinhard Stimpfl (Schriftführer) Maurizio Olivotto (Rechtsmitglied Hockey), Giorgio Girardi (Rechtsmitglied Tourismusverein), Stefan Decarli (Rechtsmitglied Sportclub), Josef Simonini (Rechtsmitglied Gemeinde), Helmut Zelger, Gerda Zelger-Giovanelli

Revisoren: Oswald Graf, Elmar Gabalin, Debiasi Erich (Rechtsmitglied Gemeinde)

Schiedsgericht: Giuseppe Molletta, Roland Pichler

Der Verein ist bemüht weitere Mitglieder aufzunehmen. 🇨🇭



Zahlreiche Mitglieder konnten für ihre langjährige Treue als Mitglied im KVW geehrt werden.

KVW-AUER

Jahreshauptversammlung im Pfarrsaal von Auer

Rege Tätigkeit - Hunderte von Anträgen bearbeitet

Von FRANZ FISCHNALLER

BEI DER HEURIGEN Jahreshauptversammlung am 3. Mai im Pfarrsaal von Auer begrüßte Ortsvorsitzender Ernst Eheim mehrere Ehrengäste und viele Mitglieder. Pfarrer Peter Hofmann erinnerte in der Besinnung daran, dass Glaube in der Begegnung mit Jesus lebt, er kommt, wenn zwei oder drei in seinem Namen versammelt sind.

Ehrenvorsitzende Anna Vescoli gedachte der im vergangenen Jahr verstorbenen Mitglieder: Josefina Monsorno Merler, Frieda Schwienbacher Corteletti, Paula Ruatti Stauder.

Im Tätigkeitsbericht 2005 erwähnten der Ortsvorsitzende und die Orts-Frauenvertreterin Angela Prenner die Jahreshauptversammlung mit Neuwahl des Ausschusses und als Höhepunkt die 50-Jahr-Feier am 16. Oktober mit Vorstellung der Festschrift. Die wichtigste Einrichtung bleibt die Sozialfürsorge, wobei Leo Gärtner und Markus Stolz Hunderte von Anträgen sozialer Natur und fürs Familiengeld bearbeitet haben. Suppenonntag, Rosenverkauf zu Gunsten der Südtiroler Krebshilfe und gute Zusam-

menarbeit mit der Pfarrgemeinde gehören seit Jahren zum festen Programm, ebenso Vorträge und Gesundheitsturnen. Eine Umfrage unter den Mitgliedern ergab, dass diese mit der Leistung der Ortsgruppe zufrieden sind. Mit den Senioren fuhr man gemeinsam im Frühjahr zum Levico-See und im Dezember kamen viele zur Adventfeier. Weitere Fahrten gingen ins Nonstal und nach Spinges mit anschließendem Törggelen. Gedankt wurde dem Ortsseelsorger für seinen Beistand, dem Präsidenten des Pfarrgemeinderates, dem Bürgermeister und der Gemeindeverwaltung für ihren Beitrag.

Der Leiter der Seniorengruppe, Julius Ossanna, erinnert an Preiswatten, Lichtbilder, Faschingsfeier, mehrere Filme, Krankensalbung, Vorträge, Fahrt zum Gardasee und zum Südtiroler Landtag.

Ossanna stellte den Kassabericht vor und zeigte Fotos von der 50-Jahr-Feier. Bürgermeister Roland Pichler betonte, der KVW nehme einen großen Stellenwert im Dorfleben ein. Eine Statistik sage, dass in sozialen Vereinen tätige Männer 15 Jahre länger leben.

Ehrungen ergingen an 8 Mitglieder für 50 Jahre, an 4 Mitglieder für 40 Jahre und an 22 Mitglieder für 25 Jahre Mitgliedschaft.

Josef Stricker sprach zum Thema: »Sonntag soll Sonntag bleiben! Keine Rund-um-die-Uhr-Gesellschaft, in der alle Sonntage, Feiertage und sonstigen Ruhezeiten verplant werden«.

Die Gefahr sei groß, dass der Sonntag zum Werktag degradiert werde. Das Wirtschaftsdenken erfasst alle Bereiche, Flexibilität und Globalisierung sind die neuen Zauberwörter.

Schon die Bibel lehrt uns: »Am 7. Tag ruhte Gott«. Auch das Judentum kannte den Sabbath als älteste Einrichtung der Ruhe. Die Sonntagsruhe ist Ausdruck der Freiheit des Menschen, er brauche den Sonntag als Schutz, als Entlastung und als religiöse Funktion.

Mit dem Dank an alle Mitwirkenden und dem Zitat: »Wir halten den Sonntag, weil der Sonntag uns hält« endete die Versammlung und man lud zu einem Umtrunk. 🍷

KFB

Frauenwallfahrt nach Madonna di Monte Castello

Besuch des Museums vom Hl. Daniele Comboni

Von MARIAPIA SIMONINI



Hl. Daniele Comboni.

AM MONTAG, den 1. Mai, fand die traditionelle Frauenwallfahrt statt. Unser heuriges Ziel war der Wallfahrtsort »Madonna di Monte Castello« am Gardasee.

Leider bestand an diesem Tag ein sehr großer Andrang von Pilgergruppen, wodurch wir gezwungen waren, zwischen einem und dem anderen Termin unsere heilige Messe abzuhalten. Anschließend daran besichtigten wir die Kirche und genossen die herrliche Aussicht auf den Gardasee.

Nach einem gemütlichen Mittagessen in Tignale fuhren wir weiter nach Limone, wo uns der Missionar Sebastian Hopfgartner bereits erwartete. Er zeigte uns das Geburtshaus des hl. Daniele Comboni, das inmitten von Oliven- und Orangenbäumen gelegen ist. Nachdem er uns vom Leben und Wirken des Heiligen erzählt hatte, bestand die Möglichkeit, das dortige Museum zu besuchen und die Umgebung zu erkunden. Der Bus führte uns später nach Riva, wo wir einen längeren Aufenthalt hatten. Jeder konnte dort die Zeit nützen, wie er wollte. Gegen 20.30 Uhr waren wir wieder in Auer.

Wir danken dem Missionar Hans Bachmann, der diesen Tag mit uns verbracht hat, dem Herrn Pfarrer für die Gestaltung der hl. Messe und dafür, dass er uns begleitet hat und allen Frauen, die sich an der Wallfahrt beteiligt haben. 🙏

ARTIKEL ARTICOLI

DAS REDAKTIONSTEAM des Gemeindeblattes Auer ersucht alle Vereine und Verbände, welche Interesse haben Beiträge im Gemeindeblatt zu veröffentlichen, diese nach Möglichkeit entweder per E-Mail, Fax oder auf Diskette an folgende Adresse zu schicken:

Peter Simonini, Kirchplatz/P.zza Chiesa 9, (Privat/Privato)
Verschönerungsverein, Hauptplatz/P.zza Principale 5, (Büro/Ufficio)

peter.simonini@alice.it

Tel.: 0471 811 225 (Privat/Privato)

Tel.: 0471 810 320 (Büro/Ufficio)

Fax: 0471 814 577

Handy: 333 6737962 (ab 18:00 Uhr/dopo le ore 18:00)

Redaktionsschluss • Chiusura redazionale: 08.06.2006

LA REDAZIONE del Notiziario comunale Ora chiede cortesemente a tutti i circoli e alle associazioni che hanno interesse a pubblicare degli articoli sul notiziario, di inviarli firmati e, se possibile, via e-mail, al seguente indirizzo:



Verkauf & Service

- Mech. Werkstätte
- Revisionen PKW und Motorräder
- Reparaturen und Austausch von Scheiben
- Verkauf von Scooter und Autozubehör
- Sprechanlagen
- Einbau von Partikelfiltern
- Verkauf von Gebrauchtwagen

Auer • Lahnweg 24

Tel.: 0471 802 333

motorpoint_tuning@hotmail.com



30 Jugendliche beteiligten sich an der diesjährigen Säuberungsaktion.

JOY

Calcettoturnier und Müllsammelungsaktion

10 Mannschaften beteiligt - 30 Jugendliche sammeln Müll

Von CHRISTINE GALLMETZER UND SILVIA WEIHRAUTER

Calcettoturnier

Am 8. April fand im Jugendtreff Joy Auer das 1. Calcettoturnier für 13-14-15- und 16-jährige statt. 10 Mannschaften traten gegeneinander an um ihr Können zu beweisen. Angefeuert wurden die Spieler von zahlreichen Besuchern. Schiedsrichter waren Alegre Fabian und Gallmetzer Christine. Es wurde mit viel Einsatz um die ersten vier Plätze gespielt. Erstplatzierte wurden Anhof Armin und Mössler Patrick. Der zweite Platz ging an Raich Philipp und Brunner Stephan, Vescoli Kai und Auer Matthias erzielten den 3. Platz und Pernter Johannes und Coser Fabian den 4. Platz. Die Gewinner und die einzige Frauenmannschaft erhielten tolle Preise.

Müllaktion

Eine ganz spontane Müllsammelungsaktion fand statt, die vom Jugendtreff Joy Auer organisiert wurde. Ungefähr 30 Jugendliche (Besucher und Mitglieder des Joy) trafen sich gegen 16.00 Uhr auf dem Skater-Park in Auer. Gemeinsam befreiten wir den gesamten Platz von Zigarettenstummeln, Glasscherben, Papierchen, Batterien, ... Auch die Wiese oberhalb des Parkplatzes des Schwarzenbaches säuberten wir so gut es ging.

Die Jugendlichen zeigten viel Einsatz und hatten nebenbei auch Spaß. Abschließend spendierte der Jugendtreff Joy Auer noch allen Helfern und Helferinnen zur Belohnung ein Eis.

Beratungs- und Informationsprojekt

Endlich ist es soweit! Erstmals startet auch im Unterland in den Räumlichkeiten des Jugendtreffs Joy Auer ein Beratungs- und Informationsprojekt. In Zusammenarbeit mit der Organisation Young & Direct organisiert der Jugendtreff Joy Auer Abende, in denen sich alle Jugendlichen des Übersichts- Unterlands vertraulich, kostenlos und anonym Informationen einholen und sich beraten lassen können. Jeden letzten Mittwoch im Monat ab dem 29. März 2006 von 17.00 Uhr bis 20.00 Uhr können die Termine im Jugendtreff Joy Auer, Mitterdorfweg 13, wahrgenommen werden. Es ist keine Anmeldung erforderlich. 📍

JOY

Torneo di Calcetto

10 squadre partecipanti

Di CHRISTINE GALLMETZER

L'8 APRILE IL punto d'incontro giovani Joy Ora ha organizzato un torneo di calcetto per tutti i 13-14-15- e 16enni. Alegre Fabian e Gallmetzer Christine erano gli arbitri.

10 squadre si sono incontrate per competere tra di loro.

La lista dei vincitori è la seguente:

- 1 Anhof Armin e Mössler Patrick
- 2 Raich Philipp e Brunner Stephan
- 3 Vescoli Kai e Auer Matthias
- 4 Pernter Johannes e Coser Fabian

Tanti visitatori hanno sostenuto e fatto il tifo per i numerosi partecipanti. 📍

JOY

Iniziativa raccolta rifiuti

Grande impegno dei ragazzi

Di SILVIA WEIHRAUTER

L 14 APRILE 2006 ha avuto luogo a Ora un'iniziativa di raccolta rifiuti, che venne organizzata dal centro d'incontro giovani Joy Ora. All'incirca 30 giovani (visitatori e soci del Joy) si sono incontrati verso le ore 16.00 nello Skater-Park di Ora. Insieme abbiamo liberato l'intero prato da mozziconi, pezzi di vetro, cartine, batterie...

Abbiamo pulito il meglio possibile, anche il prato sopra il parcheggio dello Schwarzenbach.

I giovani hanno mostrato molto impegno e si sono anche divertiti. Alla fine il punto d'incontro giovani Joy Ora ha offerto a tutti gli aiutanti come ricompensa un gelato. 📍

DIENTST DER HAUSPFLEGE

Tel. Nr.: 0471 826 611

Termine nach Vereinbarung für:

Fusspflege

Bad mit Betreuung



«PASTASCIUTA PER TUTTI»

Anche quest'anno nella ricorrenza della festività di S. Giuseppe, il gruppo Alpini di Ora ha organizzato nella piazza del paese «Pastasciuta per tutti» a offerta che sarà devoluta in beneficenza. Numerosa è stata la partecipazione della popolazione, sono stati distribuiti ben 50 kg di pasta al ragu e alle sarde. Un grazie ai soci lavoratori e al signor Heinz Nagele, che gentilmente ci mette a disposizione il suo cortile.



«PULIZIA AL RIO NERO»

La settimana prima di pasqua, alcuni voloterosi, dell'associazione pescatori di Ora hanno fatto pulizia delle sponde del Rio Nero. La raccolta di immondizie è stata molto copiosa. Nel corso di tre ore è stato riempito il piccolo furgoncino del comune. La varietà dei rifiuti è risultata alquanto varia: plastica, carta, rottami di ferro, una bicicletta, innumerevoli bottiglie di vetro e plastica vuote, sacchetti di nylon ed altro ancora. Purtroppo, dall'abbandonare i rifiuti, traspare la mancanza di riguardo per il bene del comune. I Pescatori di Ora.

AURA
Café-Pizzeria
Restaurant

Benvvenuti

- più di 35 pizze diverse (anche integrali), cotte in forno a legna, pizza da asporto
- a pranzo e a cena fresche insalate dal nostro buffet
- vasta scelta di vini, birra alla spina
- specialità fatte in casa e piatti del giorno
- deliziose coppe di gelato e torte
- ottimo rapporto qualità-prezzo
- terrazza soleggiata

Via Nazionale 44 · 39040 Ora
tel. 0471 811 119 · www.pizzeriaaura.it
Dalle ore 9-24 · Giorno di riposo: domenica

Gli appassionati di calcio potranno seguire i Mondiali 2006 in diretta nella nostra pizzeria!

Einladung
»Er-lesenes für den Sommer«

Termin: Donnerstag, 08. Juni
Ort: Schulbibliothek der Oberschule für Landwirtschaft
Zeit: 20:00 Uhr

Verkostung: Anschließend lädt Bernhard Pichler alle Weinliebhaber zur Verkostung der Weine unserer Schule ein. Alle Interessierten sind herzlich eingeladen.



Die U19, Vizemeister und Aufstieg in die 1. Division.

AURORAFROGS

Rückblick auf ein erfolgreiches Jahr

Einsatz und Fleiß haben sich gelohnt

Von GABRIEL TSCHÖLL

Interview mit Viktor Lukes

Neumarkt und Auer haben mir von Anfang an gut gefallen, meine Frau und ich fühlen uns hier sehr wohl. Zum Sportlichen: Ich muss zugeben, dass ich am Anfang große Probleme mit der Mentalität vieler Spieler hatte. Es gibt zu viele andere Interessen und der Trainingseifer lässt zu wünschen übrig. Auch mangels Konkurrenz innerhalb der eigenen Mannschaft können es sich einige leisten, nicht immer zum Training zu erscheinen. Es liegt vielleicht auch an den Eltern, hier einzugreifen.

Diese Erkenntnis hat mich dazu bewogen, die Trainings auch ein bisschen lustig und locker zu machen, sodass alle Spieler gerne zum Training kommen. Bei vielen Jungs ist mir das gelungen, was mir sehr wichtig war.

Klarerweise bin ich am meisten stolz auf die U19 und U16. Diese Mannschaften hatten am Anfang wirklich nicht die besten Karten. Ein Grund für die Erfolge war der große Kampfgeist vieler Spieler. Sie haben alles gegeben und viele Spiele aus einem Rückstand zu einem Sieg gewendet. Ein ganz dickes Kom-

pliment an die U14-Spieler, die mit viel Begeisterung »ausgeholfen« haben (Spielregel 15+2!) auch wenn sie nicht immer zum Einsatz kamen, speziell in den Play-Offs. Das war auch nicht immer selbstverständlich und wird sehr oft vom Umfeld kritisiert. Hier einmalig die positive Ausnahme.

Für die nächste Saison möchte ich die Spieler der U12 und U14 zu einer Mannschaft formen, was heuer nicht gelungen ist. Hier fehlt Teamgeist und die Jungs müssen zusammenwachsen, nur dadurch lassen sich Erfolge erzielen, auch wenn die Technik nicht immer überlegen ist.

Die U10 war die dritte große Genugtuung für mich, da wir die Finalrunde erreichen konnten. Auf Grund vom »Trainingsloch« konnte leider kein besseres Resultat erzielt werden. Originalzitat: »Aber das ist Problem, wenn hast du keine Eishalle...« Man hat eindeutig gesehen, dass alle anderen Mannschaften konditionell besser drauf waren und die ganz knappen Niederlagen waren hauptsächlich darauf zurückzuführen.

Insgesamt haben für mich die

positiven Seiten überwogen und ich freue mich schon auf die nächste Saison im Unterland. Es gibt aber noch viel zu tun.

U19 – Neumarkt/Auer – Vizemeister und Aufstieg in die 1. Division!

Wie bereits berichtet stand der Aufstieg in die erste Division der U19 bereits fest, da beide Finalisten in die höhere Division gelangen. Die beiden Endspiele gegen HC Milano Junior endeten mit 0:2 und 1:4.

Ein Erlebnis am Rande der Play Offs war die Fahrt nach Torre Pellice, mit Übernachtung in einer »klerikalen Einrichtung«, die vorher als Klosterunterkunft angekündigt wurde. Na, da gab es aber große Augen, als die beiden Mannschaften (U19+U16) eintrafen. Zuerst die uralte Nonne, die meinte, diese Buben sind zu groß und essen zu viel für den vereinbarten Tarif. Dann beim Zimmerbeziehen die Überraschungen, die wir an dieser Stelle nicht näher erläutern wollen. Die begleitenden Betreuer und Eltern erlebten trotzdem einige lustige Stunden und die U19 legten am Tag darauf den ersten Grundstein für den Aufstieg mit einem Sieg.

U10 – Vierter Platz in der Finalrunde in Bruneck

Die jeweils ersten drei Teams aus den Gruppen der Regular Season konnten sich für die Finalrunde qualifizieren. Nach der Freude die Endrunde erreicht zu haben, fehlten auf Grund mangelnder Trainingseinrichtungen, sprich Eishallen, die idealen Bedingungen, um die kleinen Athleten auch optimal auf die zahlreichen Spiele innerhalb zweier Tage vorzubereiten. Warum eine U10 Endrunde so spät (8. und 9. April) stattfinden muss, sollte man auch mal diskutieren.

Die Spielergebnisse des Juniorteams Auer/Neumarkt:

Auer/Neumarkt - Sterzing	2:3
Pustertal - Auer/Neumarkt	3:2
SV Ritten - Auer/Neumarkt	4:1
HC Bozen - Auer/Neumarkt	2:2
HC Eppan - Auer/Neumarkt	2:6

Endstand: 1. SV Ritten 10 P.; 2. WSV Sterzing 8 P.; 3. HC Pustertal 6 P.; 4. JT Auer/Neumarkt 3 P.; 5. HC Bozen 3 P.; 6. HC Eppan 0 P.

U18 Nationalmannschaft - WM in Meran

Das Ziel von Coach Massimo Darin war klar definiert: Aufstieg in die 1. Division. Ohne Niederlage wurde das Ziel erreicht und Italien ist nach einem Jahr wieder in der ersten Division. Mit dabei waren in der Abwehr Peter Stimpfl und im Sturm Anton Bernard. Beide konnten gute Leistungen zeigen, auch wenn, diesmal, keine Tore erzielt worden sind. 1 bzw. 2 Assistspunkte konnten beigetragen werden.

Mit 35:2 Toren in 5 Spielen hat die Auswahl eindeutig bewiesen, dass sie in dieser Division nichts mehr verloren hat und wohlverdient aufgestiegen ist.



Gemütliche Preisverteilung im Restaurant Schwarzenbach.

ASC TENNIS AUER

Die Turnierzeit hat begonnen

Nächster Treffpunkt ist das Frühlingsturnier

Von GERMANN GABALIN

DAS »OFFENE DORFTURNIER« fand heuer am Samstag 29. April 2006 statt. Sechs Mannschaften zu je 4 Spielern kämpften um wertvolle Punkte. Drei Einzel und ein gemischtes Doppel wurden ausgetragen und am Ende hat jene Mannschaft gewonnen, welche die meisten Punkte für sich erspielen konnte. Für jeden Sieg gab es noch zusätzlich 2 Punkte, so dass am Ende die Siegermannschaft mit 79 Punkten nur einen Punkt mehr als die Zweitplatzierten aufweisen konnte. Gewonnen hat die Gruppe mit Bruno Huez, Paul Anhof, Walter Anhof und Karin Gabalin vor der Gruppe mit German Gabalin, Matthias Girardi, Dietmar Roner und Christine Roner.

Bei der Preisverteilung am Abend im Restaurant »Schwarzenbach« wurde bereits das eine oder andere Spiel ausgemacht und einige Sieger herausgefordert. Somit geht die Saison abwechslungsreich weiter und für Spannung ist gesorgt. Alle Mitglieder messen sich im Mai beim Frühlingsturnier sowohl im Einzel als auch im Doppel. 🏆

ASC TENNIS ORA

È iniziata la stagione dei tornei

Il prossimo appuntamento è il torneo di primavera

Di GERMANN GABALIN

QUEST'ANNO il «Torneo aperto» si è svolto sabato 29 aprile 2006. Sei squadre composte da 4 giocatori hanno cercato di guadagnare il maggior numero di punti. Dopo tre singoli ed un doppio misto ha vinto la squadra con il punteggio più alto. Ogni partita vinta ha portato ulteriori due punti e così alla fine la squadra vincente con 79 punti era davanti di un solo punto alla seconda classificata. Ha vinto la squadra composta da Bruno Huez, Paul Anhof, Walter Anhof e Karin Gabalin, davanti a German Gabalin, Matthias Girardi, Dietmar Roner e Christine Roner. Alla sera c'è stata la premiazione al ristorante «Schwarzenbach» e subito ad alcuni vincitori è stata chiesta la rivincita. Così la stagione continuerà ad essere interessante e divertente. Per tutti i soci nel mese di maggio si giocherà il «torneo di primavera» con il singolo ed il doppio. 🏆



VERANSTALTUNGEN MANIFESTAZIONI



PETER SIMONINI

VEREIN ASSOCIAZIONE	VERANSTALTUNG MANIFESTAZIONE	TERMIN DATA	UHRZEIT ORA	ORT LUOGO	INFORMATIONEN INFORMAZIONI
Tischtennis	Schwarzenbach-Cup	02.06.	18:00	Turnhalle - Palestra	
Tischtennis	Schwarzenbach-Cup	03.06.	09:00	Turnhalle - Palestra	
Tischtennis	Schwarzenbach-Cup	04.06.	09:00	Turnhalle - Palestra	
Tischtennis	Schwarzenbach-Cup	05.06.	09:00	Turnhalle - Palestra	
Schulbibliothek	Literarische Neuerscheinungen	08.06.	20:00	Schulbibliothek	
Schwimmbad	Schwimmkurs für Kinder	19.06.	14:30	Schwimmbad	338 6370116
Lido	Corso di Nuoto per bambini	19.06.	14:30	Lido	338 6370116

KLEINANZEIGER ANNUNCI ECONOMICI

ZU VERMIETEN · AFFITTASI

Parkplatz in der Tiefgarage H.-Lona-Platz um Euro 350 jährlich zu vermieten. Tel.: 338 6370117.

Parcheggio nel garage sotterraneo H.-Lona affittasi a Euro 350 annuali. Tel.: 338 6370117

**Tiefgarage zu vermieten.
Tel. : 339 7705145.**

**Affittasi garage sotterraneo.
Tel.: 339 7705145.**

Vermiete 3-Zimmerwohnung an Einheimische mit Referenzen.

Tel.: 333 2447994.

Affittasi Appartamento con 3 camere a persone di Ora con referenze. Tel.: 333 2447994.

ZU VERKAUFEN · VENDESI

Mountainbike 7/10 Jahre um 75 Euro zu verkaufen. Tel.: 0471 811 123

Mountainbike 7/10 anni vendesi a Euro 75. Tel.: 0471 811 123.

Neuwertige Einbauküche mit Elektrogeräten und Holzherd zu verkaufen. Tel.: 349 2868840.

Vendesi cucina con arredi elettrici e stufa a legna. Tel.: 349 2868840.

Mountainbike zu verkaufen (150 Euro). Tel.: 333 2354085.

Mountainbike vendesi a Euro 150. Tel.: 333 2354085.

Verkaufe Play Station 1 mit Zubehör und Spiele. Tel. 333 2354085.

Vendesi Play Station perfettamente funzionante. Tel.: 333 2354085.

STELLENANGEBOT · OFFERTE LAVORO

Frau 3 mal wöchentlich für jeweils 3 Stunden gesucht (16 bis 19 Uhr) um ältere Frau zu betreuen. Tel.: 0471 860 819. Cercasi donna per 3 volte alla settimana

dalle ore 16 alle 19 per assistere una signora anziana. Tel.: 0471 860 819.

STELLENGESUCHE · LAVORO CERCASI

Italienische Frau sucht Arbeit als Putzfrau. Tel.: 333 2354085.

Signora italiana cerca lavoro di pulizia scale condominiali o altro. Tel.: 333 2354085.

18jährige Studentin sucht Sommerjob. Tel.: 328 7340231 (ab 14 Uhr).

Studentessa 18enne cerca lavoro estivo. Tel.: 328 7340231 (dalle ore 14).

Frau mit Referenzen übernimmt Arbeiten im Haushalt.

Tel.: 0471 810 241 oder 347 8715771. Donna referenziata offresi per lavori domestici e stiratura. Tel.: 0471 810 241 o 347 8715771.

NÜTZLICHE INFORMATIONEN INFORMAZIONI UTILI

Notfälle Emergenze

Freiwillige Feuerwehr

115

Vigili del fuoco

Rettung, Notarzt, Bergrettung • 118

Soccorso sanitario, medico d'urgenza,

soccorso alpino

Carabinieri

112

Polizei • Polizia

113

Ordinationszeiten Basisärzte Orari degli ambulatori medici di base

Dr./dott. Hugo Wegher

AMTSARZT • MEDICO

Heinrich Lona Platz 1

Piazza Heinrich Lona, 1

Tel.: 0471 810 109

Montag/Lunedì 09:00 – 12:00

Dienstag/Martedì 15:00 – 17:00

Mittwoch/Mercoledì 09:00 – 12:00

Donnerstag/Giovedì 09:00 – 12:00

Freitag/Venerdì 09:00 – 12:00

Dr./dott.ssa Gerlinde Von Fioreschy

Altersheim Prossliner

Casa per anziani Prossliner

Tel.: 0471 811 371

Montag/Lunedì 09:00 – 12:00

Dienstag/Martedì 16:00 – 19:00

Mittwoch/Mercoledì 09:00 – 12:00

Donnerstag/Giovedì 16:00 – 19:00

Freitag/Venerdì 09:00 – 12:00

Ortotistin und Logopädin
jeden 1. Mittwoch im Monat
Ortottista e Logopedista
ogni 1° Mercoledì del mese

Dr./dott. Gerd Holzknecht

Altersheim Prossliner

Casa per anziani Prossliner

Tel.: 0471 802 053

Dienstag/Martedì 08:30 – 10:00

Mittwoch/Mercoledì 17:00 – 18:30

Donnerstag/Giovedì 08:30 – 10:00

Dr./dott.ssa Dora Bertagnolli

KINDERÄRZTIN • PEDIATRA

Hauptplatz 5

Piazza Principale, 5

Tel.: 0471 802 323

Montag/Lunedì 15:30 – 18:00

Dienstag/Martedì 09:00 – 11:30

Mittwoch/Mercoledì 08:30 – 11:30

Donnerstag nach Vormerkung/
Giovedì su prenotazione

Freitag/Venerdì 08:30 – 11:30

Dr./dott. Dieter Peer

GYNÄKOLOGE • GINECOLOGO

Hauptplatz 5

Piazza Principale, 5

Tel.: 0471 811 902

Vormerkungen-Prenotazione

0471 457 457

jeden 2.u.4. Donnerstag des Monats

ogni 2° e 4° giovedì del mese

des Monats 09:00 – 11:00

Recyclinghof Centro di riciclaggio

Mittwoch/Mercoledì 07:30 – 12:00

16:00 – 18:30

Samstag/Sabato

07:30 – 12:00

Gesundheitsdienste Gesundheitspool Servizi del polo sanitario

Hauptplatz 5/Piazza Principale, 5

Blutabnahme • Prelievo del sangue

Dienstag/Martedì 07:30 – 08:45

Donnerstag/Giovedì 07:30 – 08:45

Befundausgabe • Consegna risultati

Tel.: 0471 811 900

Dienstag/Martedì 09:15 – 10:00

Donnerstag/Giovedì 09:15 – 10:00

Mütterberatungsstelle •

Consultorio pediatrico

Tel.: 0471 811 902

NEUMARKT • EGNA Tel. 0471 829 232

Montag/Lunedì 09:00 – 11:00

Hebamme • Ostetrica

Vormerkungen/Prenotazioni

Montag/Lunedì 09:30 – 10:30

Krankenpflegedienst •

Ambulatorio infermieristico

Tel.: 0471 810 068

Montag, Mittwoch u. Freitag

Lunedì, Mercoledì e Venerdì

08:00 – 09:00

Dienstag und Donnertag

Martedì e Giovedì 10:00 – 11:00

Werbung. Pubblicità.

Nutzen Sie diese Seite des Gemeindeblattes Auer für Ihre Werbung.

Utilizzate questa pagina del notiziario comunale per la vostra pubblicità.

Der Preis für Ihre zweifarbige Werbung. I costi della sua pubblicità a due colori.

Euro 300,00
+ 20 % MwSt./IVA

Das Format. Il formato.

190 × 250 mm

Unsere Kontaktadresse. Il nostro indirizzo.

peter.simonini@alice.it

